

De Europæiske Fællesskabers Tidende

ISSN 0378-6994

L 351

40. årgang

23. december 1997

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

- I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*
- * Rådets forordning (EKSF, EF, Euratom) nr. 2591/97 af 18. december 1997 om tilpasning med virkning fra 1. juli 1997 af vederlag og pensioner til tjenestemænd og øvrige ansatte ved De Europæiske Fællesskaber samt af justeringskoefficienterne for disse vederlag og pensioner 1
 - * Rådets forordning (EF) nr. 2592/97 af 18. december 1997 om korrektion med virkning fra 1. juli 1995 af de justeringskoefficienter, der anvendes i Irland på vederlag og pensioner til tjenestemænd og øvrige ansatte ved De Europæiske Fællesskaber 5
 - * Rådets forordning (EF) nr. 2593/97 af 19. december 1997 om ændring af forordning (EØF) nr. 3482/92 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af visse store elektrolytkondensatorer med aluminiumplade med oprindelse i Japan 6
 - * Rådets forordning (EF) nr. 2594/97 af 18. december 1997 om ændring af forordning (EØF) nr. 2731/75 om fastsættelse af standardkvaliteter for blød hvede, rug, byg, majs, sorghum og hård hvede 10
 - * Rådets forordning (EF) nr. 2595/97 af 18. december 1997 om ændring af forordning (EØF) nr. 2075/92 om den fælles markedsordning for råtabak og om fastsættelse af garantitærsklerne for tobak i blade pr. sortsgruppe for 1998-høsten 11
 - * Rådets forordning (EF) nr. 2596/97 af 18. december 1997 om forlængelse af den periode, der er fastsat i artikel 149, stk. 1, i akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse 12
 - * Rådets forordning (EF) nr. 2597/97 af 18. december 1997 om supplerende regler til den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter med hensyn til konsummælk 13

Pris: 19,50 ECU

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

* Rådets forordning (EF) nr. 2598/97 af 18. december 1997 om forlængelse af gyldighedsperioden for programmet til fremme af det internationale energisamarbejde — SYNERGI-programmet.....	16
* Rådets forordning (EF) nr. 2599/97 af 18. december 1997 om ændring af forordning (EØF) nr. 2262/84 om særlige foranstaltninger inden for olivenoliesektoren	17
* Rådets forordning (EF) nr. 2600/97 af 19. december 1997 om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 3094/95 om støtte til skibsbygningsindustrien	18
* Kommissionens forordning (EF) nr. 2601/97 af 17. december 1997 om oprettelse af en reserve for 1998 til afhjælpning af særlige vanskeligheder, jf. artikel 30 i Rådets forordning (EØF) nr. 404/93	19
* Kommissionens forordning (EF) nr. 2602/97 af 16. december 1997 om ændring af forordning (EØF) nr. 2456/93 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 for så vidt angår offentlig intervention	20
* Kommissionens forordning (EF) nr. 2603/97 af 16. december 1997 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen for import af ris med oprindelse i AVS-staterne samt i de oversøiske lande og territorier (OLT)	22
* Kommissionens forordning (EF) nr. 2604/97 af 16. december 1997 om indførelse af forudgående fællesskabstilsyn med importen af visse jern- og stålprodukter, der er omfattet af EKSF- og EF-traktaterne og har oprindelse i visse tredjelande	28
Kommissionens forordning (EF) nr. 2605/97 af 22. december 1997 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	39
Kommissionens forordning (EF) nr. 2606/97 af 22. december 1997 om fastsættelse af restitutioner for de produkter fra korn- og rissektoren, der leveres i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarerhjælpsforanstaltninger.....	41
Kommissionens forordning (EF) nr. 2607/97 af 22. december 1997 om ændring af forordning (EF) nr. 2389/97 om levering af flækærter som fødevarerhjælp	43
Kommissionens forordning (EF) nr. 2608/97 af 22. december 1997 om levering af vegetabilsk olie som fødevarerhjælp	44
Kommissionens forordning (EF) nr. 2609/97 af 22. december 1997 om levering af korn som fødevarerhjælp	47
Kommissionens forordning (EF) nr. 2610/97 af 22. december 1997 om ændring af importtold for korn.....	52
* Kommissionens direktiv 97/72/EF af 15. december 1997 om ændring af Rådets direktiv 70/524/EØF om tilsætningsstoffer til foderstoffer (!)	55

(!) EØS-relevant tekst

Rådet

97/862/EKSF:

- * Afgørelse truffet af repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet den 15. december 1997 om visse foranstaltninger, der skal anvendes over for Kasakhstan, vedrørende handel med visse jern- og stålprodukter, der henhører under EKSF-traktaten 60

97/863/EF:

- * Rådets afgørelse af 11. december 1997 om indgåelse af en tillægsprotokol til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Slovenien på transportområdet..... 62

Tillægsprotokol til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Slovenien på transportområdet..... 63

Kommissionen

97/864/EF:

- * Kommissionens beslutning af 5. december 1997 om ændring af beslutning 96/304/EF om fastlæggelse af miljøkriterierne for tildeling af Fællesskabets miljømærke til sengelinned og T-shirts (!) 66

97/865/EF:

- * Kommissionens beslutning af 5. december 1997 om principiel anerkendelse af, at de dossierer, som er forelagt til grundig behandling med henblik på eventuel optagelse af CGA 245 704, flzasulfuron, Spodoptera exigua nuclear polyhedrosis virus, imazosulfuron, pymetrozin og sulfosulfuron i bilag I til Rådets direktiv 91/414/EØF om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler, er fuldstændige (!) 67

97/866/EF:

- * Kommissionens beslutning af 16. december 1997 om ændring af beslutning 97/534/EF om forbud mod anvendelse af risikomateriale med hensyn til overførbare spongiforme encephalopatis (!) 69

Regionsudvalget

- * Regionsudvalgets afgørelse af 17. september 1997 om aktindsigt i Regionsudvalgets dokumenter 70

Berigtigelser

- * Berigtigelse til ændringer i procesreglementet for De Europæiske Fællesskabers Domstol (EFT L 103 af 19. 4. 1997) 72

- * Berigtigelse til ændringer i procesreglementet for De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans (EFT L 103 af 19. 4. 1997) 72

(!) EØS-relevant tekst

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EKSF, EF, EURATOM) Nr. 2591/97

af 18. december 1997

om tilpasning med virkning fra 1. juli 1997 af vederlag og pensioner til tjenestemænd og øvrige ansatte ved De Europæiske Fællesskaber samt af justeringskoefficienterne for disse vederlag og pensioner

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af et fælles råd og en fælles kommission for De Europæiske Fællesskaber,

under henvisning til protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, særlig artikel 13,

under henvisning til vedtægten for tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber og til ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte ved Fællesskaberne, som fastsat ved forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EKSF, EF, Euratom) nr. 2192/97 ⁽²⁾, særlig artikel 63, 64, 65, 65a og 82 og vedtægtens bilag XI samt artikel 20, første afsnit, og artikel 64 i ansættelsesvilkårene,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Der er på grundlag af den af Kommissionen udarbejdede rapport foretaget en gennemgang af vederlagene til tjenestemænd og øvrige ansatte, og det er fundet hensigtsmæssigt, at der på grundlag af den årlige undersøgelse i 1997 sker en tilpasning af vederlagene og pensionerne til tjenestemænd og øvrige ansatte i De Europæiske Fællesskaber;

i henhold til vedtægtens bilag XI skal der i forbindelse med den årlige tilpasning for 1998 fastsættes nye justeringskoefficienter inden den 31. december 1998 med tilbagevirkende kraft til den 1. juli 1998;

disse nye justeringskoefficienter kan medføre tilpasninger (i opadgående eller nedadgående retning) af vederlag og pensioner med tilbagevirkende kraft for en del af regnskabsåret 1998, som der allerede er foretaget udbetalinger for på grundlag af denne forordning;

derfor må der både tages højde for efterbetalinger, såfremt disse justeringskoefficienter medfører en forhøjelse, og tilbagesøgning af for meget udbetalte beløb, såfremt de medfører en nedsættelse, for perioden mellem anvendelsesdatoen og ikrafttrædelsesdatoen for Rådets beslutning om den årlige tilpasning for 1998;

der bør være mulighed for, at tilbagesøgningen kan foregå fordelt over en periode af højst tolv måneder efter ikrafttrædelsen af Rådets beslutning om årlig tilpasning af vederlag og pensioner for regnskabsåret 1998 —

⁽¹⁾ EFT L 56 af 4. 3. 1968, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 301 af 5. 11. 1997, s. 5.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med virkning fra 1. juli 1997 foretages følgende ændringer:

a) I artikel 66 i vedtægten erstattes tabellen over den månedlige grundløn med følgende tabel:

Lønklasse	Løntrin							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A 1	433 876	456 924	479 972	503 020	526 068	549 116		
A 2	385 030	407 023	429 016	451 009	473 002	494 995		
A 3/LA 3	318 876	338 113	357 530	376 587	395 824	415 061	434 298	453 535
A 4/LA 4	267 887	282 903	297 919	312 935	327 951	342 967	357 983	372 999
A 5/LA 5	220 863	233 947	247 031	260 115	273 199	286 283	299 367	312 451
A 6/LA 6	190 865	201 279	211 693	222 107	232 521	242 935	253 349	263 763
A 7/LA 7	164 296	172 471	180 646	188 821	196 996	205 171		
A 8/LA 8	145 305	151 165						
B 1	190 865	201 279	211 693	222 107	232 521	242 935	253 349	263 763
B 2	165 369	173 122	180 875	188 628	196 381	204 134	211 887	219 640
B 3	138 709	145 156	151 603	158 050	164 497	170 944	177 391	183 838
B 4	119 972	125 563	131 154	136 745	142 336	147 927	153 518	159 109
B 5	107 240	111 764	116 288	120 812				
C 1	122 368	127 302	132 236	137 170	142 104	147 038	151 972	156 906
C 2	106 434	110 956	115 478	120 000	124 522	129 044	133 566	138 088
C 3	99 284	103 158	107 032	110 906	114 780	118 654	122 528	126 402
C 4	89 710	93 344	96 978	100 612	104 246	107 880	111 514	115 148
C 5	82 717	86 107	89 497	92 887				
D 1	93 484	97 571	101 658	105 745	109 832	113 919	118 006	122 093
D 2	85 238	88 868	92 498	96 128	99 758	103 388	107 018	110 648
D 3	79 333	82 729	86 125	89 521	92 917	96 313	99 709	103 105
D 4	74 802	77 870	80 938	84 006				

b) — I artikel 1, stk. 1, i bilag VII til vedtægten ændres bfr. 6 425 til bfr. 6 566.

— I artikel 2, stk. 1, i bilag VII til vedtægten ændres bfr. 8 274 til bfr. 8 456.

— I vedtægtens artikel 69, andet punktum, samt i artikel 4, stk. 1, andet afsnit, i bilag VII til vedtægten ændres bfr. 14 782 til bfr. 15 107.

— I artikel 3, første afsnit, i bilag VII til vedtægten ændres bfr. 7 394 til bfr. 7 557.

Artikel 2

Med virkning fra 1. juli 1997 erstattes tabellen over den månedlige grundløn i artikel 63 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte med følgende tabel:

Kategori	Gruppe	Klasse			
		1	2	3	4
A	I	203 705	228 938	254 171	279 404
	II	147 846	162 252	176 658	191 064
	III	124 241	129 776	135 311	140 846
B	IV	119 350	131 034	142 718	154 402
	V	93 747	99 927	106 107	112 287
C	VI	89 161	94 410	99 659	104 908
	VII	79 802	82 517	85 232	87 947
D	VIII	72 129	76 377	80 625	84 873
	IX	69 462	70 430	71 398	72 366

Artikel 3

Med virkning fra 1. juli 1997 fastsættes den i artikel 4a i bilag VII til vedtægten omhandlede faste godtgørelse til:

— bfr. 3 941 pr. måned for tjenestemænd i lønklasse C 4 og C 5

— bfr. 6 042 pr. måned for tjenestemænd i lønklasse C 1, C 2 og C 3.

Artikel 4

Pensioner, der er erhvervet pr. 1. juli 1997, beregnes fra denne dato på grundlag af tabellen over den månedlige grundløn, der er fastsat i vedtægtens artikel 66, som ændret ved artikel 1, litra a), i denne forordning.

Artikel 5

Med virkning fra 1. juli 1997 ændres datoen »1. juli 1996« i vedtægtens artikel 63, andet afsnit, til »1. juli 1997«.

Artikel 6

1. Med virkning fra 1. juli 1997 fastsættes de justeringskoefficienter, som anvendes på vederlag til tjenestemænd og øvrige ansatte, der gør tjeneste i nedennævnte lande, således:

Belgien	100,0
Danmark	128,7
Tyskland	109,7
undtagen: Bonn	101,1
Karlsruhe	98,1
München	108,8
Grækenland	87,6

Spanien	90,8
Frankrig	118,0
Irland	104,9
Italien	100,3
undtagen: Varese	94,4
Luxembourg	100,0
Nederlandene	108,1
Østrig	114,5
Portugal	86,5
Finland	117,4
Sverige	116,6
Det Forenede Kongerige	142,4
undtagen: Culham	115,0.

2. De justeringskoefficienter, der finder anvendelse på pensionen, fastsættes i henhold til vedtægtens artikel 82, stk. 1. Artikel 3-10 i forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2175/88⁽¹⁾ finder fortsat anvendelse.

3. I overensstemmelse med bilag XI til vedtægten kan justeringskoefficienterne ændres inden den 31. december 1998 ved en rådsforordning, hvori der fastsættes nye justeringskoefficienter med virkning fra den 1. juli 1998. Derfor foretager institutionerne med tilbagevirkende kraft fra anvendelsesdatoen og indtil ikrafttrædelsesdatoen for beslutningen om tilpasningen for 1998 en tilpasning i opadgående eller nedadgående retning af de pågældende tjenestemænds vederlag og af pensionerne til forhenværende tjenestemænd og andre berettigede.

⁽¹⁾ EFT L 191 af 22. 7. 1988, s. 1.

Medfører denne tilpasning med tilbagevirkende kraft tilbagesøgning af for meget udbetalte beløb, kan denne tilbagesøgning fordeles over en periode på højst tolv måneder efter datoen for ikrafttrædelsen af beslutningen om den årlige tilpasning for 1998.

Artikel 7

Med virkning fra 1. juli 1997 erstattes tabellen i artikel 10, stk. 1, i bilag VII til vedtægten med nedenstående tabel:

	Tjenestemænd, der har ret til husstandstillæg		Tjenestemænd, der ikke har ret til husstandstillæg	
	1. til 15. dag	fra 16. dag	1. til 15. dag	fra 16. dag
	bfr. pr. kalenderdag			
A 1 - A 3 og LA 3	2 561	1 207	1 759	1 011
A 4 - A 8 og LA 4 - LA 8 og kategori B	2 486	1 126	1 687	880
Øvrige lønklasser	2 255	1 050	1 451	726

Artikel 8

Med virkning fra 1. juli 1997 fastsættes de i artikel 1 i forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 300/76⁽¹⁾ fastsatte tillæg for skifteholdsarbejde uden afbrydelse og for arbejde i døgn-drift til bfr. 11 423, bfr. 17 241, bfr. 18 852 og bfr. 25 701.

Artikel 9

Med virkning fra 1. juli 1997 korrigeres beløbene i artikel 4 i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 260/68⁽²⁾ med en koefficient på 4,087745.

Artikel 10

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. december 1997.

På Rådets vegne

F. BODEN

Formand

⁽¹⁾ EFT L 38 af 13. 2. 1976, s. 1. Forordningen er ændret ved forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 1307/87 (EFT L 124 af 13. 5. 1987, s. 6). Forordningen er senest ændret ved forordning (EKSF, EF, Euratom) nr. 1329/97 (EFT L 183 af 11. 7. 1997, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 56 af 4. 3. 1968, s. 8. Forordningen er ændret ved forordning (EKSF, EF, Euratom) nr. 2190/97 (EFT L 301 af 5. 11. 1997, s. 1).

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2592/97

af 18. december 1997

om korrektion med virkning fra 1. juli 1995 af de justeringskoefficienter, der anvendes i Irland på vederlag og pensioner til tjenestemænd og øvrige ansatte ved De Europæiske Fællesskaber

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af et fælles råd og en fælles kommission for De Europæiske Fællesskaber,

under henvisning til protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, særlig artikel 13,

under henvisning til vedtægten for tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber og til ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte ved Fællesskaberne, fastsat ved Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68⁽¹⁾, og senest ændret ved forordning (EKSF, EF, Euratom) nr. 2192/97⁽²⁾, særlig artikel 63, 64, 65, 65a og 82 og vedtægtens bilag XI samt artikel 20, stk. 1, og artikel 64 i ansættelsesvilkårene,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og ud fra følgende betragtninger:

Eurostat har kontrolleret edb-proceduren til beregning af justeringskoefficienterne; derved er der påvist en række afvigelser i forhold til de justeringskoefficienter, der anvendes i Irland med virkning fra 1. juli 1995 og 1. juli 1996;

de justeringskoefficienter, der anvendes i Irland, og som er vedtaget ved Rådets forordning (EF, Euratom, EKSF) nr. 2963/95⁽³⁾ og (Euratom, EKSF, EF) nr. 2485/96⁽⁴⁾, bør

derfor korrigeres med virkning fra 1. juli 1995 og 1. juli 1996 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Med virkning fra 1. juli 1995 fastsættes justeringskoefficienten for vederlag til tjenestemænd og øvrige ansatte, der gør tjeneste i følgende land, som følger:

— Irland: 89,6.

2. Med virkning fra 1. juli 1996 fastsættes justeringskoefficienten for vederlag til tjenestemænd og øvrige ansatte, der gør tjeneste i følgende land, som følger:

— Irland: 93,6.

3. Justeringskoefficienterne for pensioner til tjenestemænd og øvrige ansatte i Irland fastsættes i henhold til vedtægtens artikel 82, stk. 1, med virkning fra 1. juli 1995 og 1. juli 1996. Artikel 3 til 10 i forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2175/88⁽⁵⁾ finder fortsat anvendelse.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. december 1997.

På Rådets vegne

F. BODEN

Formand

⁽¹⁾ EFT L 56 af 4. 3. 1968, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 301 af 5. 11. 1997, s. 5.

⁽³⁾ EFT L 310 af 22. 12. 1995, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 338 af 28. 12. 1996, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 191 af 22. 7. 1988, s. 1.

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2593/97

af 19. december 1997

om ændring af forordning (EØF) nr. 3482/92 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af visse store elektrolytkondensatorer med aluminiumplade med oprindelse i Japan

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab⁽¹⁾, særlig artikel 11, stk. 3,

under henvisning til forslag forelagt af Kommissionen efter høring af Det Rådgivende Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

A. PROCEDURE

1. Gældende foranstaltninger

- (1) I december 1992 indførte Rådet ved forordning (EØF) nr. 3482/92⁽²⁾ en endelig antidumpingtold på importen af visse store elektrolytkondensatorer med aluminiumplade (i det følgende benævnt »elektrolytkondensatorer«) med oprindelse i Japan. Den endelige antidumpingtold for Rubycon Corporation (i det følgende benævnt »Rubycon«) var, udtrykt i procent af nettoprisen, frit Fællesskabets grænse, ufortoldet, 30,1 %. Den undersøgelse, der førte til indførelse af disse foranstaltninger, benævnes i det følgende som »den oprindelige undersøgelse«.

2. Anmodning om en fornyet undersøgelse

- (2) I september 1996 indgav Rubycon anmodning om en fornyet undersøgelse i henhold til artikel 11, stk. 3, i Rådets forordning (EF) nr. 384/96 (i det følgende benævnt »grundforordningen«). Rubycon gjorde gældende, at det ikke længere var påkrævet at opretholde den endelige antidumpingtold for at opveje den dumping, der blev fastlagt i forbindelse med den oprindelige undersøgelse.

3. Fornyet undersøgelse

- (3) Kommissionen fandt, at Rubycon forelagde tilstrækkelige umiddelbare beviser til at berettigede en fornyet undersøgelse. Kommissionen offentlig-

gjorde derfor den 17. december 1996 en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*⁽³⁾ om indledning af en fornyet undersøgelse i henhold til artikel 11, stk. 3, i grundforordningen og iværksatte en undersøgelse.

Da ingen andre interesserede parter forelagde tilstrækkelige beviser til at berettigede iværksættelsen af en fornyet undersøgelse, blev undersøgelsen begrænset til kun at omfatte Rubycon. Undersøgelsen vedrørte kun dumpingspekterne.

- (4) Kommissionen underrettede officielt Rubycon, repræsentanterne for eksportlandet, to ikke-forbundne importører og klageren i den oprindelige undersøgelse (i det følgende benævnt »FARAD«) om indledningen af den fornyede undersøgelse. Interesserede parter fik lejlighed til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til at anmode om at blive hørt. Alle parter, der anmodede om det, blev hørt.
- (5) Undersøgelsen omfattede perioden fra 1. oktober 1995 til 30. september 1996 (i det følgende benævnt »undersøgelsesperioden«). Med henblik på denne undersøgelse var det geografiske anvendelsesområde Fællesskabet i dets sammensætning på det tidspunkt, da denne fornyede undersøgelse blev iværksat.
- (6) Kommissionen sendte spørgeskemaer til alle parter, som den vidste var berørt, og modtog besvarelser fra Rubycon, selskabets forbundne importør i Fællesskabet (i det følgende benævnt »Rubycon UK«) og to uafhængige importører i Fællesskabet.
- (7) Kommissionen indhentede og efterprøvede alle oplysninger, som den fandt nødvendige, og aflagde kontrolbesøg hos følgende selskaber:
- a) *Producent/eksportør i Japan*
— Rubycon Corporation, Tokyo og Ina
- b) *Importør, som er forbundet med producenten/eksportøren*
— Rubycon UK, South Ruislip, Det Forenede Kongerige
- c) *Importør, som ikke er forbundet med producenten/eksportøren*
— Codico Gesellschaft mbH & Co KG, Wien, Østrig (i det følgende benævnt »Código«).

⁽¹⁾ EFT L 56 af 6. 3. 1996, s. 1. Forordningen er ændret ved forordning (EF) nr. 2331/96 (EFT L 317 af 6. 12. 1996, s. 1.)

⁽²⁾ EFT L 353 af 3. 12. 1992, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 381 af 17. 12. 1996, s. 7.

Under kontrolbesøget hos Codico viste det sig, at selskabet havde givet misvisende oplysninger. Selskabet havde navnlig ikke givet oplysning om et betydeligt antal af sine importtransaktioner. Dette og andre mangler såede alvorlig global tvivl om pålideligheden af de oplysninger, selskabet havde indgivet. Kommissionen besluttede derfor at basere sine afgørelser vedrørende dette selskab på de foreliggende faktiske oplysninger i overensstemmelse med artikel 18 i grundforordningen og underrettede selskabet herom.

Det blev ikke anset for nødvendigt at foretage en undersøgelse hos den anden importør, da dette selskabs samlede importtransaktioner vedrørende elektrolytkondensatorer produceret af Rubycon var af forholdsvis ringe betydning.

- (8) De indhentede og undersøgte oplysningers omfang og kompleksitet bevirkede, at undersøgelsen overskred den normale periode på tolv måneder, der er omhandlet i artikel 11, stk. 5, i grundforordningen.
- (9) Parterne blev skriftligt underrettet om de vigtigste kendsgerninger og betragtninger, på grundlag af hvilke det var hensigten at ændre forordning (EF) nr. 3482/92. Der blev taget hensyn til parternes bemærkninger og efter omstændighederne blev afgørelserne ændret under hensyn hertil.

B. DEN PÅGÆLDENDE VARE

- (10) Den vare, der er undergivet den i betragtning 1 omhandlede endelige antidumpingtold, er store elektrolytiske kondensatorer med aluminiumplade, med et CV-produkt (kapacitans multipliceret med nominel spænding) på mellem 18 000 og 310 000 μC (mikrocoulomb) ved en spænding på 160 V og derover og med en diameter på 19 mm og derover og en længde på 20 mm og derover. Varen tariferes under KN-kode ex 8532 22 00.

Med henblik på denne fornyede undersøgelse, som kun angik en af de kendte japanske producenter/eksportører, og som blev begrænset til dumpingaspekterne, blev det ikke anset for hensigtsmæssigt at udvide definitionen af samme vare sådan som det — af hensyn til den pågældende vares tekniske udvikling — blev gjort i undersøgelsen vedrørende importen af elektrolytkondensatorer med oprindelse i Republikken Korea og Taiwan⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Forordning (EF) nr. 1384/94 (EFT L 152 af 18. 6. 1994, s. 1), som bekræfter forordning (EF) nr. 371/94 (EFT L 48 af 19. 2. 1994, s. 10).

C. DUMPING

1. Indledende bemærkninger

- (11) I den oprindelige undersøgelse blev dumpingmargenen beregnet på grundlag af de modeller, der solgte bedst, som udgjorde over 70 % af eksportørens samlede transaktioner til Fællesskabet. Følgelig blev beregningen i nærværende undersøgelse også baseret på de modeller, der solgte bedst, som udgjorde over 70 % af eksportmængden.

Rubycon og FARAD hævdede i deres bemærkninger til de respektive skrivelser med oplysningerne, at det ville have været mere hensigtsmæssigt at anvende et andet sæt transaktioner. Rubycon gjorde navnlig gældende, at 70 % af eksportomsætningen burde have været anvendt i stedet for, medens FARAD foreslog at anvende et helt andet sæt transaktioner for at undgå den risiko, at eksportøren kun forhøjer eksportpriserne for visse bestseller-modeller.

Rådet noterede imidlertid, at Kommissionen hverken havde fået indgivet eller på anden måde havde modtaget oplysninger, som tydede på »ændrede omstændigheder« som omhandlet i artikel 11, stk. 9, i grundforordningen, hvilket ville betyde, at det var berettiget at ændre fremgangsmåden for fastlæggelse af eksportpriserne. Det blev derfor anset for hensigtsmæssigt — som i den oprindelige undersøgelse — at anvende de modeller, der udgjorde 70 % af Rubycons eksportmængde.

2. Normal værdi

- (12) Med hensyn til fastlæggelsen af den normale værdi blev der skelnet mellem to slags bestseller-modeller.

For modeller, som solgtes i tilstrækkelige mængder og i normal handel på det japanske hjemmemarked i undersøgelsesperioden, blev den normale værdi fastlagt på grundlag af de (fortjenstgivende) salgspriser på hjemmemarkedet i overensstemmelse med artikel 2, stk. 2 og 4, i grundforordningen.

- (13) For alle andre modeller, som ikke solgtes eller ikke solgtes i tilstrækkelige mængder i normal handel i undersøgelsesperioden, blev den normale værdi beregnet i overensstemmelse med artikel 2, stk. 3, i grundforordningen. I den forbindelse blev den normale værdi beregnet ved sammenlægning af fremstillingsomkostningerne, salgs- og administrationsomkostninger og andre generalomkostninger på hjemmemarkedet og et rimeligt beløb for fortje-

neste, beregnet på grundlag af den vejede gennemsnitlige fortjenstmargen, som Rubycon opnåede på selskabets rentable salg af elektrolytkondensatorer på hjemmemarkedet. De fremstillingsomkostninger, som Rubycon havde angivet, blev korrigeret, da det viste sig, at selskabet ikke havde opgivet den faktiske indkøbspris for en vis del, som blev anvendt i fremstillingen af elektrolytkondensatorer, der var omfattet af passiv forædling.

3. Eksportpriser

- (14) Med hensyn til fastlæggelsen af eksportprisen blev der skelnet mellem salg til forbundne og ikke forbundne parter i Fællesskabet.

I overensstemmelse med artikel 2, stk. 8, i grundforordningen blev eksportpriserne fastlagt på grundlag af de priser, der faktisk blev betalt for de varer, som solgtes til eksport til Fællesskabet.

- (15) For så vidt angår eksportsalg til Rubycon UK, den forbundne importør, blev eksportpriserne beregnet på grundlag af videresalgpriserne til den første uafhængige køber, behørigt justeret for at tage hensyn til alle faktiske omkostninger, der påløb mellem import og videresalg. Desuden blev der justeret for en fortjenstmargen på 5 %, som blev anset for at være rimelig, og som er den samme som den, der blev anvendt i forbindelse med den oprindelige undersøgelse i overensstemmelse med artikel 11, stk. 9, i grundforordningen. Med hensyn til fortjenstmargenen blev det noteret, at oplysninger modtaget fra de to importører, som gav sig til kende i forbindelse med nærværende undersøgelse, ikke kunne anvendes, da den ene er en part, som ikke samarbejdede, og den anden ikke videregælder den pågældende vare.
- (16) Eksportprisen af fabrik blev beregnet med fradrag for antidumpingtold betalt ved importen i overensstemmelse med artikel 2, stk. 9, i grundforordningen, da der i løbet af undersøgelsen ikke blev forelagt afgørende bevis for, at antidumpingtolden afspejledes korrekt i Rubycon UK's kunders efterfølgende salgspriser i Fællesskabet som omhandlet i artikel 11, stk. 10, i grundforordningen.
- (17) Endelig noteredes det, at en del af Rubycons varer solgtes til kunder i Fællesskabet, som producerer varer under ordningen for aktiv forædling. Der blev taget hensyn til disse eksporttransaktioner under ordningen for aktiv forædling ved beregningen af Rubycons egen eksportpris. Rubycon gjorde indsigelse mod denne fremgangsmåde.

Det blev i den forbindelse fastslået, at eksportøren ikke nødvendigvis i forbindelse med alle transak-

tioner har kendskab til, om kunderne bringer modeller under ordningen for aktiv forædling i fri omsætning på et senere stadium, eller om færdigvarer, som indeholder Rubycons elektrolytkondensatorer, genindføres i Fællesskabet på et senere stadium.

Desuden bidrager salget af elektrolytkondensatorer til selskaber, som anvender aktiv forædling, måske til den skade, der påføres fællesskabsproducenterne, da det reducerer de afsætningsmuligheder, som de ellers ville have til rådighed. Dette er ikke i modstrid med kravene i artikel 552 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93⁽¹⁾, som omfatter bestemmelser for bevilling til proceduren for aktiv forædling i overensstemmelse med EF's toldkodeks. Specielt konstateredes det, at de økonomiske betingelser, der skal opfyldes, når der indrømmes bevilling til overgang til aktiv forædling — i en lang række tilfælde — kan opfyldes uden (indgående) kontrol af, om der faktisk produceres tilsvarende varer i Fællesskabet. Der blev også noteret, at Rubycon — trods en anmodning fra Kommissionen — ikke havde indgivet tilstrækkelige oplysninger om, hvorfor Rubycon eller selskabets kunder havde modtaget de respektive bevillinger. Det kan derfor ikke udelukkes, at fællesskabsproducenterne i dette tilfælde blev unddraget salgsmuligheder, som ellers var til rådighed for dem.

Endelig noteredes det, at medtagelse af eksporttransaktioner i forbindelse med aktiv forædling er i overensstemmelse med grundforordningen, idet det i artikel 1, stk. 2, hedder, at en vare anses for at være en dumpingvare, »hvis dens eksportpris ved salg til Fællesskabet« (i modsætning til hvis den overgår til fri omsætning i Fællesskabet) er lavere end dens normale værdi.

Rådet konkluderede derfor, at det er berettiget i denne undersøgelse at medtage eksporttransaktioner i forbindelse med ordningen for aktiv forædling.

4. Sammenligning

- (18) Den normale værdi blev sammenlignet med eksportprisen af fabrik. Med hensyn til forskelle i salgsbetingelser blev der i overensstemmelse med artikel 2, stk. 10, i grundforordningen foretaget justeringer for leverings- og betalingsbetingelser.

⁽¹⁾ EFT L 253 af 11. 10. 1993, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 1427/97 (EFT L 196 af 24. 7. 1997, s. 31).

- (19) Kravene om justering for lønninger til sælgere og reklameomkostninger kunne ikke imødekommes, da det ikke blev påvist, at prissammenligneligheden af den normale værdi og eksportprisen var berørt heraf.

5. Dumpingmargen

- (20) Det fremgik af sammenligningen af de vejede gennemsnitlige normale værdier og de vejede gennemsnitlige eksportpriser, at der finder dumping sted. Udtrykt i procent af prisen frit Fællesskabets grænse var den vejede gennemsnitlige dumpingmargen følgende:

— Rubycon: 4,2 %.

D. NYT TOLDNIVEAU

- (21) Den dumpingmargen, der er fastlagt i denne fornyede undersøgelse, er lavere end den konstaterede dumpingmargen i den oprindelige undersøgelse, som dannede grundlaget for tolden. Da der ikke blev modtaget eller fundet klare tegn på, at der

ville forekomme dumping på et højere niveau, når den fornyede undersøgelse var afsluttet, konkluderer Rådet, at forordning (EØF) nr. 3482/92 bør ændres med hensyn til Rubycon Corporation, Ina Nagano. Den nye toldsats fastsættes til 4,2 %.

- (22) Denne fornyede undersøgelse berører ikke den dato, hvor forordning (EØF) nr. 3482/92 udløber i henhold til artikel 11, stk. 2, i grundforordningen —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Der foretages følgende ændring i artikel 1, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3482/92:

Tallet »30,1 %« i kolonnen »Toldsats« vedrørende Rubycon Corporation, Ina Nagano, erstattes med tallet »4,2 %«.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1997.

På Rådets vegne

F. BODEN

Formand

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2594/97

af 18. december 1997

om ændring af forordning (EØF) nr. 2731/75 om fastsættelse af standardkvaliteter for blød hvede, rug, byg, majs, sorghum og hård hvede

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾,under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

I bilaget til forordning (EØF) nr. 2731/75 ⁽³⁾ er det fastsat, at bygkerner, der falder gennem en slidssigte med en slidsbredde på 2,2 mm, anses for uudviklede kerner, og da de således ikke er mangelfrie basiskorn, kan de ikke accepteres til intervention;

på grund af klimaforholdene giver de bygsorter, der dyrkes i Finland og Sverige, mindre kerner end de bygsorter, der dyrkes i den øvrige del af Fællesskabet, førstnævnte bygsorter er dog af god kvalitet; for at tage hensyn til dette forhold fastsatte Kommissionen på grundlag af artikel 149 i akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse en midlertidig undtagelse fra kravet til bygkernernes minimumsstørrelse for opkøb til intervention i Finland og Sverige; i henhold til nævnte artikel kan denne undtagelse kun anvendes indtil den 31. december 1997;

for at producenterne i disse to medlemsstater fortsat kan nyde godt af intervention, bør der åbnes mulighed for at fravige definitionen på uudviklede bygkerner;

forordning (EØF) nr. 2731/75 bør ændres i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 2731/75 tilføjes følgende sætning i artikel 6, litra a):

i forbindelse med de finske og svenske interventionsorganers overtagelse af byg kan der dog indrømmes en undtagelse fra definitionen på uudviklede kerner efter proceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. december 1997.

På Rådets vegne

F. BODEN

Formand

⁽¹⁾ Udtalelse afgivet den 16. december 1997 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽²⁾ EFT C 337 af 7. 11. 1997, s. 51.

⁽³⁾ EFT L 281 af 29. 10. 1975, s. 22. Forordningen er senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2054/93 (EFT L 187 af 29. 7. 1993, s. 6).

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2595/97

af 18. december 1997

om ændring af forordning (EØF) nr. 2075/92 om den fælles markedsordning for råttobak og om fastsættelse af garantitærsklerne for tobak i blade pr. sortgruppe for 1998-høsten

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 42 og 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

ifølge artikel 26 i Rådets forordning (EØF) nr. 2075/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for råttobak ⁽⁴⁾ skal Kommissionen forelægge forslag om præmieordningen og kvoteordningen for den fælles markedsordning for råttobak;

anvendelsen af den ordning, der har været gældende siden 1993-høsten, bør forlænges til også at omfatte 1998-høsten, således at der fra 1999-høsten kan gennemføres en gennemgribende reform af den fælles markedsordning for råttobak —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 2075/92 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 3, stk. 1, affattes således:

»1. Fra 1993-høsten til 1998-høsten anvendes der en præmieordning med ét præmiebeløb for alle tobaks-sorter i samme gruppe.«

2) Artikel 9, stk. 1, affattes således:

»1. For at sikre, at garantitærsklerne overholdes, indføres der for 1995-høsten til 1998-høsten en ordning med produktionskvoter.«

Artikel 2

For 1998-høsten anvendes de i artikel 8 og 9 i forordning (EØF) nr. 2075/92 nævnte garantitærskler for hver sortgruppe og hver medlemsstat, som i forordning (EF) nr. 415/96 ⁽⁵⁾ er fastsat for 1996- og 1997-høsten.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. december 1997.

På Rådets vegne

F. BODEN

Formand

⁽¹⁾ EFT C 350 af 19. 11. 1997, s. 25.

⁽²⁾ Udtalelse afgivet den 16. december 1997 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽³⁾ Udtalelse afgivet den 10. december 1997 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽⁴⁾ EFT L 215 af 30. 7. 1992, s. 70. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2444/96 (EFT L 333 af 21. 12. 1996, s. 40).

⁽⁵⁾ EFT L 59 af 8. 3. 1996, s. 3.

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2596/97

af 18. december 1997

om forlængelse af den periode, der er fastsat i artikel 149, stk. 1, i akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse, særlig artikel 149, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Efter artikel 149, stk. 1, i tiltrædelsesakten af 1994 kan der i en periode vedtages overgangsforanstaltninger for at lette overgangen fra de ordninger, der ved tiltrædelsen gjaldt i Østrig, Finland og Sverige, til den ordning, der følger af anvendelsen af de fælles markedsordninger på de betingelser, der er fastsat i nævnte akt, og i særdeleshed hvis iværksættelsen af den nye ordning på den fastsatte dato støder på væsentlige vanskeligheder; denne periode udløber den 31. december 1997;

i visse sektorer kan disse vanskeligheder ikke overvindes inden den fastsatte dato; tiltrædelsesaktens mulighed for at forlænge den pågældende periode bør derfor udnyttes; perioden bør forlænges med et år;

i sektoren for mælk og mejeriprodukter rejser kravene til fedtindholdet i mælk til konsum fortsat visse problemer i Finland og Sverige; disse problemer kan ikke løses inden den 31. december 1998; derfor bør man benytte den mulighed, som tiltrædelsesakten åbner for at forlænge den pågældende periode med to år i dette særlige tilfælde —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Den periode, der er nævnt i artikel 149, stk. 1, i tiltrædelsesakten af 1994, forlænges til den 31. december 1998.

Denne periode forlænges dog indtil den 31. december 1999 for så vidt angår kravene til fedtindholdet i mælk til konsum i Finland og Sverige.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. december 1997.

På Rådets vegne

F. BODEN

Formand

⁽¹⁾ EFT C 352 af 20. 11. 1997, s. 11.

⁽²⁾ Udtalelse afgivet den 17. december 1997 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2597/97

af 18. december 1997

om supplerende regler til den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter med hensyn til konsummælk

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 42 og 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen (⁽¹⁾),

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (⁽²⁾),

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg (⁽³⁾), og

ud fra følgende betragtninger:

Formålet med Rådets forordning (EØF) nr. 1411/71 af 29. juni 1971 om fastsættelse af supplerende regler for den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter vedrørende konsummælk (⁽⁴⁾) er så vidt muligt at udvikle markedet for produkter henhørende under KN-kode 0401 ved kvalitetsgaranti og tilpasning til forbrugernes behov og ønsker; fastsættelsen af handelsnormer for de pågældende mejeriprodukter bidrager til at stabilisere markedet og dermed til en rimelig levestandard for landbrugsbefolkningen; det er derfor både i mælkeproducenternes og forbrugernes interesse at fastholde en sådan ordning;

af forenkling- og klarhedshensyn med henblik på at garantere retssikkerheden bedst muligt og for at udnytte erfaringen på området bør der foretages visse tilpasninger af forordningens bestemmelser, og disse bør samles i en ny forordning;

for at imødekomme forbrugerne, der lægger stadig større vægt på mælkeproteinernes næringsaspekter, bør det sikres, at det naturlige mælkeproteinindhold under ingen omstændigheder reduceres, og desuden tillades, at der tilsættes mælkeproteiner, mineralsalte eller vitaminer til mælk, eller at laktoseindholdet nedsættes;

artikel 5, stk. 9, i Rådets direktiv 92/46/EØF af 16. juni 1992 om sundhedsbestemmelser for produktion og afsæt-

ning af rå mælk, varmebehandlet mælk og mælkebaserede produkter (⁽⁵⁾) indeholder krav til konsummælks sammensætning; med henblik på at opnå sammenhæng bør disse bestemmelser indsættes i handelsnormerne samtidig med, at der foretages tilpasninger under hensyntagen til erfaringen på området;

Rådets direktiv 79/112/EØF af 18. december 1978 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om mærkning af og præsentationsmåder for levnedsmidler samt om reklame for sådanne levnedsmidler (⁽⁶⁾) og Rådets direktiv 90/496/EØF af 24. september 1990 om næringsdeklaration af levnedsmidler (⁽⁷⁾) finder anvendelse;

for at ordningen kan blive sammenhængende, bør der gælde tilsvarende krav for produkter, der importeres fra tredjelande;

medlemsstaterne fastsætter kontrolforanstaltninger og sanktioner i tilfælde af overtrædelse af denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. I denne forordning fastsættes der normer for produkter henhørende under KN-kode 0401 til konsum i Fællesskabet, idet kravene med hensyn til beskyttelse af folkesundheden dog ikke berøres heraf.

2. I denne forordning forstås ved:

- a) »mælk«: det ved malkning af en eller flere køer fremkomne produkt
- b) »konsummælk«: de produkter, der er anført i artikel 3, og som skal leveres i uforandret stand til forbrugerne

(¹) EFT C 267 af 3. 9. 1997, s. 93.

(²) EFT C 339 af 10. 11. 1997.

(³) Udtalelse afgivet den 29. oktober 1997 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

(⁴) EFT L 148 af 3. 7. 1971, s. 4. Forordningen er senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2138/92 (EFT L 214 af 30. 7. 1992, s. 6).

(⁵) EFT L 268 af 14. 9. 1992, s. 1. Direktivet er senest ændret ved direktiv 96/23/EF (EFT L 125 af 23. 5. 1996, s. 10).

(⁶) EFT L 33 af 8. 2. 1979, s. 1. Direktivet er senest ændret ved direktiv 97/4/EF (EFT L 43 af 14. 2. 1997, s. 21).

(⁷) EFT L 276 af 6. 10. 1990, s. 40.

c) »fedtindhold«: mælkens mælkefedtindhold i masseprocent

d) »proteinindhold«: mælkens proteinindhold i masseprocent (fremkommer ved at gange mælkens samlede kvælstofindhold udtrykt i masseprocent med 6,38).

Artikel 2

1. Kun mælk, der opfylder kravene for konsummælk, må leveres eller overdrages uden forarbejdning til den endelige forbruger enten direkte eller via restauranter, hospitaler, kantiner eller andre tilsvarende storkøkkener.

2. Varebetegnelserne for disse produkter er som anført i artikel 3. Disse betegnelser er forbeholdt de deri definerede produkter, idet de dog kan anvendes i sammensatte betegnelser.

3. De enkelte medlemsstater fastsætter foranstaltninger til informering af forbrugerne om produkternes art eller sammensætning i alle de tilfælde, hvor udeladelse af denne information vil kunne vildlede forbrugerne.

Artikel 3

1. Følgende produkter betragtes som konsummælk:

a) rå mælk: mælk, som hverken er blevet opvarmet til over 40 °C eller har været underkastet en tilsvarende behandling

b) sødmælk: varmebehandlet mælk, som med hensyn til fedtindhold svarer til en af følgende definitioner:

— standardiseret sødmælk: mælk, hvis fedtindhold udgør mindst 3,50 % (m/m). Medlemsstaterne kan dog fastsætte en ekstra sødmælkskategori med et fedtindhold på mindst 4,00 % (m/m)

— ikke-standardiseret sødmælk: mælk, hvis fedtindhold ikke er blevet ændret efter malkningen hverken ved tilsætning eller fjernelse af mælkefedt eller ved blanding med mælk, hvis naturlige fedtindhold er blevet ændret. Fedtindholdet må dog ikke være under 3,50 % (m/m)

c) letmælk: varmebehandlet mælk med et fedtindhold på mindst 1,50 % (m/m) og højst 1,80 % (m/m)

d) skummetmælk: varmebehandlet mælk med et fedtindhold på højst 0,50 % (m/m).

2. Med forbehold af stk. 1, litra b), andet led, er kun følgende ændringer tilladt:

a) ændring af mælkens naturlige fedtindhold ved fjernelse eller tilsætning af fløde eller tilsætning af sødmælk, letmælk eller skummetmælk for at overholde det foreskrevne minimumsfedtindhold for konsummælk

b) tilsætning af mælkeproteiner, mineralsalte eller vitaminer til mælk

c) nedsættelse af mælks laktoseindhold ved at omdanne det til glucose og galactose.

De i litra b) og c) omhandlede ændringer af mælkens sammensætning er kun tilladt, hvis de angives på produktets emballage på et sted, så det er klart synligt, let læseligt og ikke kan slettes. Denne angivelse fritager dog ikke fra forpligtelsen til en næringsdeklaration som omhandlet i direktiv 90/496/EØF. Ved tilsætning af proteiner skal mælkens proteinindhold være på mindst 3,8 % (m/m).

En medlemsstat kan dog begrænse eller forbyde de ændringer af mælkens sammensætning, der er nævnt i litra b) og c).

Artikel 4

Konsummælk skal:

a) have et frysepunkt, der ligger omkring det gennemsnitlige frysepunkt for rå mælk i det område, hvor mælkeindsamlingen har fundet sted

b) have en masse på mindst 1 028 g pr. liter mælk med 3,5 % (m/m) fedtstof og ved en temperatur på 20 °C eller en tilsvarende masse pr. liter mælk med et andet fedtindhold

c) indeholde mindst 2,9 % (m/m) protein i mælk med 3,5 % (m/m) fedtstof eller en tilsvarende koncentration for mælk med et andet fedtindhold

d) have et fedtfrit tørstofindhold på mindst 8,5 % (m/m) i mælk med et fedtindhold på 3,5 % (m/m) eller en tilsvarende procentdel for mælk med et andet fedtindhold.

Artikel 5

Produkter, der indføres i Fællesskabet og som skal sælges som konsummælk, skal være i overensstemmelse med denne forordning.

Artikel 6

Direktiv 79/112/EØF anvendes, bl.a. for så vidt angår de nationale bestemmelser om mærkning af konsummælk.

Artikel 7

1. Medlemsstaterne træffer alle de nødvendige foranstaltninger til at kontrollere anvendelsen af denne forordning, iværksætte sanktioner ved overtrædelser, forebygge og bekæmpe svig.

Disse foranstaltninger og eventuelle ændringer af dem meddeles Kommissionen måneden efter, at de er vedtaget.

2. Kommissionen fastsætter gennemførelsesbestemmelserne til nærværende forordning efter proceduren i artikel 30 i Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter (¹).

Artikel 8

Forordning (EØF) nr. 1411/71 ophæves.

Henvisninger til forordning (EØF) nr. 1411/71 betragtes som henvisninger til nærværende forordning.

Artikel 9

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1998. Artikel 4 gælder dog fra den 1. januar 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. december 1997.

På Rådets vegne

F. BODEN

Formand

(¹) EFT L 148 af 28. 6. 1968, s. 13. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 1587/96 (EFT L 206 af 16. 8. 1996, s. 21).

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2598/97

af 18. december 1997

om forlængelse af gyldighedsperioden for programmet til fremme af det internationale energisamarbejde — SYNERGI-programmet

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 701/97 af 14. april 1997 om vedtagelse af et program til fremme af det internationale energisamarbejde — SYNERGI-programmet ⁽³⁾ — særlig artikel 3, gennemføres SYNERGI-programmet fra 1. januar 1997 til 31. december 1997;

Kommissionens meddelelse med titlen »Samlet oversigt over energipolitik og energiforanstaltninger« konkluderer, at det er nødvendigt at forbedre gennemsigtheden i Fællesskabets energipolitik, og den udgør et første skridt i retning af et forslag til et energirammeprogram;

det er nødvendigt som overgangsforanstaltning at forlænge gyldighedsperioden for SYNERGI-programmet med et år, indtil det kan indgå i det nye energiramme-program;

i denne forordning er anført et finansielt referencegrundlag, jf. punkt 2 i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens erklæring af 6. marts 1995 om opførelse af finansielle bestemmelser i retsakter ⁽⁴⁾, uden at dette dog berører budgetmyndighedens beføjelser i henhold til traktaten;

denne forordning har ingen anden hjemmel end EF-traktatens artikel 235 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Gyldighedsperioden for SYNERGI-programmet forlænges med et år fra 1. januar 1998 til 31. december 1998.

2. Det finansielle referencegrundlag til gennemførelse af dette program er på 5 mio. ECU. Bevillingerne godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af det finansielle overslag.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. december 1997.

På Rådets vegne

F. BODEN

Formand

⁽¹⁾ EFT C 337 af 7. 11. 1997, s. 57.

⁽²⁾ Udtalelse afgivet den 4. december 1997 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽³⁾ EFT L 104 af 22. 4. 1997, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT C 293 af 8. 11. 1995, s. 4.

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2599/97

af 18. december 1997

om ændring af forordning (EØF) nr. 2262/84 om særlige foranstaltninger inden for olivenolie-sektoren

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge artikel 1, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 2262/84 ⁽³⁾, vedtager Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen inden den 1. januar 1998 metoden for finansiering af kontorenes faktiske udgifter fra produktionsåret 1998/1999;

de opgaver, der sædvanligvis overdrages kontorerne, skal gennemføres i produktionsåret 1998/1999; følgelig bør det fastsættes, at EF deltager i kontorenes udgifter i denne periode for at sikre, at de fungerer effektivt og regelmæssigt som led i den administrative selvstændighed, der er fastsat i forordning (EØF) nr. 2262/84 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I artikel 1, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 2262/84 affattes de to sidste afsnit således:

•I produktionsåret 1998/99 dækker De Europæiske Fællesskabers almindelige budget 50 % af kontorenes faktiske udgifter.

Inden den 1. oktober 1998 tager Kommissionen stilling til, om det er nødvendigt, af Fællesskabet fortsat deltager i dækningen af kontorenes udgifter, og forelægger i givet fald et forslag for Rådet. Rådet træffer efter proceduren i traktatens artikel 43, stk. 2, inden den 1. januar 1999 beslutning om eventuel finansiering af de pågældende udgifter.*

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. december 1997.

På Rådets vegne

F. BODEN

Formand

⁽¹⁾ EFT C 343 af 13. 11. 1997, s. 16.

⁽²⁾ Udtalelse afgivet den 17. december 1997 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽³⁾ EFT L 208 af 3. 8. 1984, s. 11. Forordningen er senest ændret ved forordning (EØF) nr. 533/97 (EFT L 83 af 25. 3. 1997, s. 1).

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2600/97

af 19. december 1997

om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 3094/95 om støtte til skibsbygningsindustrien

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 92, stk. 3, litra c), artikel 94 og artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾,

ud fra følgende betragtninger:

En aftale om overholdelse af normale konkurrencevilkår i den kommercielle skibsbygnings- og skibsreparationsindustri, der er indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og visse tredjelande inden for rammerne af Organisation- en for Økonomisk Samarbejde og Udvikling (OECD) ⁽²⁾, er endnu ikke trådt i kraft;

Rådets forordning (EF) nr. 3094/95 af 22. december 1995 ⁽³⁾ om støtte til skibsbygningsindustrien er derfor endnu ikke trådt i kraft;

i overensstemmelse med artikel 10 i Rådets forordning (EF) nr. 3094/95 anvendes de relevante bestemmelser i Rådets direktiv 90/684/EØF af 21. december 1990 om støtte til skibsbygningsindustrien ⁽⁴⁾, indtil OECD-aftalen træder i kraft, dog senest indtil den 31. december 1997;

på baggrund af den fortsatte usikkerhed om OECD-aftalens ikrafttræden, som kan blive yderligere forsinket efter den 31. december 1997, er der behov for, at Rådet tager passende skridt, indtil der foreligger beslutninger om et eventuelt nyt støttearrangement;

forordning (EF) nr. 3094/95 bør derfor ændres —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 2

Artikel 10, stk. 3, i forordning (EF) nr. 3094/95 affattes således:

»Indtil den nævnte aftale træder i kraft, anvendes de relevante bestemmelser i direktiv 90/684/EØF, dog senest indtil den 31. december 1998.«

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for dens offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1997.

På Rådets vegne

F. BODEN

Formand

⁽¹⁾ Udtalelse afgivet den 17. december 1997 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

⁽²⁾ EFT C 375 af 30. 12. 1994, s. 3.

⁽³⁾ EFT L 332 af 31. 12. 1985, s. 1. Forordningen er ændret ved forordning (EF) nr. 1904/96 (EFT L 251 af 3. 10. 1997, s. 5).

⁽⁴⁾ EFT L 380 af 31. 12. 1990, s. 27.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2601/97

af 17. december 1997

om oprettelse af en reserve for 1998 til afhjælpning af særlige vanskeligheder, jf. artikel 30 i Rådets forordning (EØF) nr. 404/93

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93 af 13. februar 1993 om den fælles markedsordning for bananer⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3290/94⁽²⁾, særlig artikel 18 og 30, og

ud fra følgende betragtninger:

I dom af 26. november 1996 i sag C 68/95 konkluderede Domstolen, at artikel 30 i forordning (EØF) nr. 404/93 bemyndiger Kommissionen til, og pålægger den efter omstændighederne, at fastsætte bestemmelser for særligt vanskelige tilfælde, som opstår ved at importører af tredjelandsbananer eller ikke-traditionelle AVS-bananer trues på deres eksistens, når de har fået tildelt et usædvanligt lavt kontingent på grundlag af referenceår, som skal tages i betragtning i henhold til samme forordnings artikel 19, stk. 2, såfremt disse vanskeligheder er forbundet med overgangen fra de nationale ordninger, der bestod, før forordningen om den fælles markedsordning trådte i kraft, og ikke skyldes manglende omhu fra de pågældende erhvervsdrivendes side;

som følge af denne dom har en række erhvervsdrivende ansøgt Kommissionen om tildeling af supplerende mængder under henvisning til, at det drejer sig om særligt vanskelige tilfælde; for at gøre det muligt at imødekomme

de ansøgninger, som forekommer at være berettigede under hensyntagen til de af Domstolen fastlagte principper, bør der oprettes en reserve, som skal afskrives på toldkontingentet for import af tredjelandsbananer og ikke-traditionelle AVS-bananer for 1998, jf. artikel 18 i forordning (EØF) nr. 404/93; en reserve på 20 000 tons forekommer rimelig i betragtning af de ansøgninger, der er indgivet til Kommissionen;

Forvaltningskomitéen for Bananer har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

For at åbne mulighed for vedtagelse af særlige foranstaltninger, jf. artikel 30 i forordning (EØF) nr. 404/93, oprettes en reserve på 20 000 tons til afhjælpning af de særlige vanskeligheder, der er opstået for visse erhvervsdrivende som følge af ikrafttrædelsen af den fælles markedsordning for bananer. Denne reserve skal afskrives på toldkontingentet for import af tredjelandsbananer og ikke-traditionelle AVS-bananer for 1998, jf. artikel 18 i førnævnte forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. december 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 47 af 25. 2. 1993, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2602/97

af 16. december 1997

om ændring af forordning (EØF) nr. 2456/93 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 for så vidt angår offentlig intervention

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for oksekød⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2321/97⁽²⁾, særlig artikel 6, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

I Kommissionens forordning (EØF) nr. 2456/93⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1956/97⁽⁴⁾, fastsættes navnlig de kriterier, produkter der opkøbes til intervention skal opfylde for at kunne komme i betragtning; der bliver truffet særlige foranstaltninger for kvæg, der er opdrættet i Det Forenede Kongerige, og som er over 30 måneder gammelt; foranstaltningerne består i slagtning og efterfølgende destruktion af kvæget; derfor kan kastrerede dyr på over denne alder ikke omfattes af interventionsopkøb;

som en undtagelsesforanstaltning blev maksimumsvægten i artikel 4, stk. 2, litra h), i forordning (EØF) nr. 2456/93 ikke anvendt; der bør ske en gradvis tilbagevenden til den oprindeligt fastsatte vægtgrænse;

ifølge forordning (EØF) nr. 2456/93 kan slagtekroppe af kvæg af kvalitet 03 opkøbes til offentlig intervention i Irland, men ikke i Nordirland; for at undgå spekulative bevægelser, der kan forstyrre oksekødsmarkedet i denne del af Fællesskabet, bør det fastsættes, at nævnte kvalitet også kan opkøbes til offentlig intervention i Nordirland;

som følge af forbuddet mod enhver anvendelse af specificeret risikomateriale bør det ændrede beløb for forhøjelsen af den gennemsnitlige markedspris, som

tjener til at fastlægge maksimumsopkøbsprisen, fastholdes indtil videre;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 2456/93 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 4 stk. 2, litra g), affattes således:

•g) hvis de er opkøbt til intervention i Det Forenede Kongerige, ikke stammer fra dyr, der er opdrættet i denne medlemsstat, og som er over 30 måneder gamle•.

2) I artikel 4, stk. 2, litra h), indsættes følgende afsnit:

•For licitationer, der åbnes i løbet af første halvår af 1998, må vægten af de i ovenstående bestemmelse omhandlede slagtekroppe dog ikke overstige 350 kg•.

3) I artikel 14, stk. 1, indsættes følgende afsnit:

•For licitationer, der åbnes i løbet af første halvår af 1998, gælder dog følgende:

a) forhøjelsen af den i første punktum i foregående afsnit omhandlede gennemsnitlige markedspris andrager 14 ECU pr. 100 kg slagtevægt

b) forhøjelsen af den i andet punktum i foregående afsnit omhandlede gennemsnitlige markedspris andrager 7 ECU pr. 100 kg slagtevægt•.

4) I bilag III affattes delen »United Kingdom, B. Northern Ireland« som angivet i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

⁽¹⁾ EFT L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

⁽²⁾ EFT L 322 af 25. 11. 1997, s. 25.

⁽³⁾ EFT L 225 af 4. 9. 1993, s. 4.

⁽⁴⁾ EFT L 276 af 9. 10. 1997, s. 34.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. december 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

UNITED KINGDOM

B. Northern Ireland

- Category C, class U3
 - Category C, class U4
 - Category C, class R3
 - Category C, class R4
 - Category C, class O3
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2603/97

af 16. december 1997

om gennemførelsesbestemmelser for ordningen for import af ris med oprindelse i AVS-staterne samt i de oversøiske lande og territorier (OLT)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets afgørelse 91/482/EØF af 25. juli 1991 om de oversøiske landes og territoriers associering med Det Europæiske Økonomiske Fællesskab⁽¹⁾, senest ændret ved afgørelse 97/803/EF⁽²⁾, særlig artikel 108a, stk. 5,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 715/90 af 5. marts 1990 om den ordning, der skal gælde for landbrugsprodukter, og visse varer fremstillet af landbrugsprodukter med oprindelse i AVS-staterne⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 619/96⁽⁴⁾, særlig artikel 13, stk. 1 og 3,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3290/94 af 22. december 1994 om de tilpasninger og overgangsforanstaltninger, der er nødvendige i landbrugssektoren for gennemførelsen af de aftaler, som er indgået under de multilaterale handelsforhandlinger i Uruguay-rundens regi⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1161/97⁽⁶⁾, særlig artikel 3, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved afgørelse 97/803/EF blev ordningen for import af ris med oprindelse i de oversøiske lande og territorier (OLT) tilpasset; i henhold til den nye artikel 108a er den i artikel 6 i bilag II til ovennævnte afgørelse 91/482/EØF fastsatte kumulering af AVS/OLT-oprindelse tilladt inden for en samlet årlig mængde på 160 000 tons ris udtrykt i afskallet ris, som indbefatter det i den fjerde Lomé-konvention fastsatte toldkontingent for ris med oprindelse i AVS-staterne; inden for den nævnte grænse vil der kunne importeres ris fra OLT i det omfang, hvori AVS-staterne ikke udnytter deres muligheder for direkte eksport inden for rammerne af førnævnte toldkontingent; hvert år i januar måned udstedes licenser til import af 35 000 tons ris, udtrykt i afskallet ris, fra OLT;

med henblik på en afbalanceret forvaltning af EF's marked for ris spredes udstedelsen af importlicenser over flere perioder i løbet af året;

af hensyn til forvaltningen af denne kumuleringsordning bør gennemførelsesbestemmelserne for ordningen for import af ris med oprindelse i AVS-staterne og OLT fastsættes i en fælles retsakt; det vil derfor være hensigtsmæssigt af bibeholde de relevante bestemmelser i Kommissionens forordning (EØF) nr. 999/90 af 20. april 1990 om gennemførelsesbestemmelser for import af ris med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet (AVS)⁽⁷⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1407/97⁽⁸⁾, og at ophæve denne forordning; navnlig bør bestemmelserne om nedsættelse af importtolden samt bestemmelserne om opkrævning af en eksportafgift i eksportlandet bibeholdes;

denne forordning bør anvendes fra den 1. januar 1998; Kommissionens forordning (EF) nr. 2352/97 af 27. november 1997 om særlige foranstaltninger for indførsel af ris med oprindelse i de oversøiske lande og territorier⁽⁹⁾, bør derfor ophæves;

Forvaltningskomitéen for Korn har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Ved denne forordning fastsættes gennemførelsesbestemmelserne for ordningen for import af ris med oprindelse i AVS-staterne samt i de oversøiske lande og territorier (OLT), jf. artikel 108a i afgørelse 91/482/EØF.

AFSNIT I

Import af ris med oprindelse i AVS-staterne

Artikel 2

1. Inden for rammerne af den i artikel 13, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 715/90 fastsatte mængde på 125 000 tons ris udtrykt i afskallet ris, henhørende under

⁽¹⁾ EFT L 263 af 19. 9. 1991, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 329 af 29. 11. 1997, s. 50.

⁽³⁾ EFT L 84 af 30. 3. 1990, s. 85.

⁽⁴⁾ EFT L 89 af 10. 4. 1996, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

⁽⁶⁾ EFT L 169 af 27. 6. 1997, s. 1.

⁽⁷⁾ EFT L 101 af 21. 4. 1990, s. 20.

⁽⁸⁾ EFT L 194 af 23. 7. 1997, s. 13.

⁽⁹⁾ EFT L 326 af 28. 11. 1997, s. 21.

KN-kode 1006 10 21 til 1006 10 98, 1006 20 og 1006 30, udstedes licenserne til import med toldnedsættelse hvert år i overensstemmelse med følgende trancher:

januar:	41 668 tons
maj:	41 666 tons
september:	41 666 tons.

2. Med forbehold af artikel 7 overføres de ikke udnyttede mængder under første eller anden tranche til følgende tranche.

For de ikke udnyttede mængder under tranchen for september måned kan der ansøges om importlicenser i henhold til en supplerende tranche for oktober måned, jf. artikel 8, stk. 1

Artikel 3

1. Inden for rammerne af den i artikel 13, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 715/90 fastsatte mængde på 20 000 tons brudris henhørende under KN-kode 1006 40 00 udstedes licenserne til import med toldnedsættelse hvert år i overensstemmelse med følgende trancher:

januar:	10 000 tons
maj:	10 000 tons
september:	—

2. De ikke udnyttede mængder under første eller anden tranche overføres til følgende tranche.

For de ikke udnyttede mængder under tranchen for september måned kan der ansøges om importlicenser i henhold til en supplerende tranche for oktober måned, jf. artikel 8, stk. 1.

Artikel 4

Den nævnte told beregnes én gang om ugen, men fastsættes hver anden uge af Kommissionen efter følgende kriterier:

- Importtolden for uafskallet ris henhørende under KN-kode 1006 10 21 til 1006 10 98 er lig med den i den fælles toldtarif fastsatte told, med fradrag af 50 % og et beløb på 4,34 ECU.
- Importtolden for afskallet ris henhørende under KN-kode 1006 20 er lig med den i artikel 11, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 3072/95⁽¹⁾ fastsatte told, med fradrag af 50 % og et beløb på 4,34 ECU.
- Importtolden for sleben ris henhørende under KN-kode 1006 30 er lig med den i artikel 11, stk. 2, i

forordning (EF) nr. 3072/95 fastsatte told, med fradrag af et beløb på 16,78 ECU, efterfulgt af et fradrag på 50 % og et beløb på 6,52 ECU.

- Importtolden for brudris henhørende under KN-kode 1006 40 00 er lig med den i den fælles toldtarif fastsatte told, med fradrag af 50 % og et beløb på 3,62 ECU.

Artikel 5

1. Bestemmelserne i artikel 4 gælder kun for import af ris, for hvilken eksportafgiften svarende til differencen mellem importtolden for ris fra tredjelande og de i artikel 4 omhandlede beløb er blevet opkrævet af eksportlandet.

2. Opkrævningen af beløbet bevises ved, at toldmyndighederne i eksportlandet anfører en af følgende angivelser i rubrikken »Bemærkninger« i varecertifikatet EUR.1:

Beløb i national valuta:

- Tasa especial percibida a la exportacion del arroz
- Særafgift, der opkræves ved eksport af ris
- Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe
- Ειδικός φόρος που εισπράττεται κατά την εξαγωγή του ρυζιού
- Special charge collected on export of rice
- Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz
- Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso
- Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing
- Direito especial cobrado na exportação do arroz
- Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu
- Särskild avgift för risexport

(Myndighedens underskrift og stempel).

3. Er den afgift, som opkræves af eksportlandet, mindre end den i artikel 4 nævnte nedsættelse, begrænses nedsættelsen til det opkrævede beløb.

4. Hvis den opkrævede eksportafgift udtrykkes i en anden valuta end importmedlemsstatens valuta, beregnes det faktisk opkrævede afgiftsbeløb på basis af den vekselkurs, der er registreret på denne medlemsstats mest repræsentative valutamarked eller valutamarkedet på den dato, hvor tolden forudfastsættes.

5. Importtolden er lig med den på datoen for indgivelsen af licensansøgningen gældende importtold. Dette beløb justeres under hensyntagen til differencen mellem den interventionspris, der gælder i den måned, hvori licensansøgningen indgives, og den interventionspris, der gælder på tidspunktet for overgangen til fri omsætning, idet differencen i givet fald forhøjes med:

⁽¹⁾ EFT L 329 af 30. 12. 1995, s. 18.

- 80 % for afskallet Indica-ris
- 163 % for sleben Indica-ris
- 88 % for afskallet Japonica-ris
- 167 % for sleben Japonica-ris

Som Indica-ris og Japonica-ris betragtes de i artikel 3 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1503/96⁽¹⁾ omhandlede produkter.

AFSNIT II

Import af ris med oprindelse i OLT

Artikel 6

1. Inden for rammerne af den i artikel 108a i afgørelse 91/482/EØF fastsatte mængde på 35 000 tons ris udtrykt i afskallet ris, henhørende under KN-kode 1006, udstedes licenserne til import med toldfritagelse hvert år i overensstemmelse med følgende trancher:

januar:	35 000 tons
maj:	—
september:	—

2. De ikke udnyttede mængder under første eller anden tranche overføres til følgende tranche.

For de ikke udnyttede mængder under tranchen for september måned kan der ansøges om importlicenser i henhold til en supplerende tranche for oktober måned, jf. artikel 8, stk. 1.

AFSNIT III

Fælles gennemførelsesbestemmelser for afsnit I og II

Artikel 7

Inden for rammerne af de overførte mængder, der er nævnt i artikel 2, stk. 2, kan der ansøges om licenser til import af ris med oprindelse i AVS-staterne, henhørende under KN-kode 1006 10 21 til 1006 10 98, 1006 20 og 1006 30, og til import af ris med oprindelse i OLT, henhørende under KN-kode 1006.

Artikel 8

1. Licensansøgningerne indgives til myndighederne i den pågældende medlemsstat inden for de fem første arbejdsdage i den måned, der svarer til den enkelte tranche.

2. Licensansøgningen og importlicensen skal i rubrik 8 indeholde oplysning om oprindelseslandet, og der skal sættes kryds ved *ja*.

3. I rubrik 20 i importlicensansøgningen angives den tranche ansøgningen vedrører. Rubrikken skal indeholde en af følgende angivelser:

- OLT (artikel 6 i forordning (EF) nr. 2603/97)
- AVS (artikel 2, stk. 1, i forordning (EF) nr. 2603/97)
- AVS brudris (artikel 3 i forordning (EF) nr. 2603/97)
- AVS + OLT (artikel 7 i forordning (EF) nr. 2603/97).

4. Licensen skal i rubrik 24 indeholde en af følgende angivelser:

a) fra OLT:

- Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 2603/97]
- Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 2603/97)
- Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 2603/97)
- Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2603/97]
- Exemption from customs duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 2603/97)
- Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [Règlement (CE) n° 2603/97]
- Esenzione del dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 2603/97]
- Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 2603/97)
- Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n° 2603/97]
- Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 2603/97)
- Tullfri upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 2603/97)

b) for AVS-staterne:

- Derecho de aduana reducido hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 2603/97]
- Nedsat told op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 2603/97)
- Ermäßigt Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 2603/97)

⁽¹⁾ EFT L 189 af 30. 7. 1996, s. 71.

- Μειωμένος δασμός μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγώνια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2603/97]
- Reduced duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 2603/97)
- Droit réduit jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [Règlement (CE) n° 2603/97]
- Dazio ridotto limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 2603/97]
- Verminderd douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 2603/97)
- Direito reduzido até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 2603/97]
- Tulli, joka on alennettu tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 2603/97).
- Tullsatsen nedsatt upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 2603/97).

5. Ansøgninger om importlicens kan kun antages, hvis følgende betingelser er opfyldt:

- Ansøgningen skal indgives af en fysisk eller juridisk person, der i mindst et af de tre år forud for indgivelsen af ansøgningen har udøvet handelsvirksomhed i rissektoren og var opført i et offentligt register i en medlemsstat.
- Ansøgeren må kun indgive én ansøgning, som skal indgives i den medlemsstat, hvori ansøgeren er opført i et offentligt register. Hvis samme ansøger indgiver flere ansøgninger i en eller flere medlemsstater, afvises alle ansøgninger.
- Den mængde, der ansøges om, må ikke overstige den mængde, der er til rådighed for den berørte tranche og oprindelse. Den mængde, der ansøges om inden for hver tranche og oprindelse, kan dog ikke overstige 5 000 tons udtrykt i afskallet ris.

6. Uanset artikel 10 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1162/95⁽¹⁾ udgør satsen for sikkerhedsstillelsen for importlicenser 28 ECU pr. ton.

Artikel 9

1. Senest to arbejdsdage efter udløbet af fristen for indgivelse af licensansøgninger giver medlemsstaterne pr. telex eller telefax og i overensstemmelse med bilaget til

denne forordning Kommissionen meddelelse om de mængder, der er ansøgt om, opdelt efter ottecifret KN-kode og efter tranche og oprindelsesland, nummeret på den ønskede licens samt ansøgerens navn og adresse.

Meddelelsen skal også gives i de tilfælde, hvor der ikke er indgivet nogen ansøgninger i en medlemsstat.

Ovennævnte oplysninger skal meddeles separat, dvs. uafhængigt af oplysningerne om de øvrige ansøgninger om licens til import af ris, og efter samme fremgangsmåde.

2. Senest ti dage efter udløbet af fristen for fremsendelsen af meddelelserne skal Kommissionen:

- beslutte, i hvilket omfang de indgivne ansøgninger kan imødekommes; hvis de mængder, der er ansøgt om, overstiger de mængder, der er til rådighed under den pågældende tranche og oprindelse, fastsætter Kommissionen en nedsættelsesprocent, som anvendes på hver enkelt ansøgning
- fastsætte, hvilke mængder der er til rådighed under den følgende tranche og eventuelt under den supplerende tranche for oktober måned.

3. I tilfælde af anvendelse af den i stk. 2 omhandlede nedsættelsesprocent kan licensansøgningen trækkes tilbage senest to arbejdsdage efter offentliggørelsen af forordningen om fastsættelse af denne nedsættelseskoefficient. Sikkerhedsstillelsen frigives øjeblikkeligt.

Artikel 10

1. Senest tre arbejdsdage efter offentliggørelsen af Kommissionens beslutning udstedes importlicenserne for de mængder, der følger af anvendelsen af artikel 9, stk. 2.

Når den mængde, for hvilken importlicensen udstedes, er mindre end den mængde, der er ansøgt om, nedsættes den i artikel 10 i forordning (EF) nr. 1162/95 omhandlede sikkerhed tilsvarende.

2. Uanset artikel 9 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88⁽²⁾ kan rettighederne ifølge importlicensen ikke overdrages.

Artikel 11

1. Artikel 5, stk. 1, fjerde led, i forordning (EØF) nr. 3719/88 anvendes ikke.

2. Nedsættelsen af importtolden for ris med oprindelse i AVS-staterne samt fritagelsen for importtolden for ris med oprindelse i OLT, som er fastsat i henholdsvis artikel 4 og 6 i denne forordning, gælder ikke for de mængder, der importeres inden for den tolerance, der er fastsat i artikel 8, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 3719/88.

⁽¹⁾ EFT L 117 af 24. 5. 1995, s. 2.

⁽²⁾ EFT L 331 af 2. 12. 1988, s. 1.

3. Artikel 33, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 3719/88 finder anvendelse.

4. Uanset artikel 6 i forordning (EF) nr. 1162/95 gælder importlicenserne for afskallet, sleben og delvis sleben ris samt for brudris fra den faktiske udstedelsesdag til udgangen af den tredje måned efter udstedelsen, jf. artikel 21, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3719/88. Gyldighedsperioden kan dog ikke strække sig ud over den 31. december i udstedelsesåret.

Artikel 12

Medlemsstaterne meddeler pr. telex eller telefax og i overensstemmelse med bilag I til nærværende forordning Kommissionen følgende oplysninger:

- Senest to arbejdsdage efter licensernes udstedelse de mængder, opdelt efter ottecifret KN-kode og oprindelsesland, for hvilke der er udstedt importlicenser, udstedelsesdatoen, nummeret på den udstedte licens samt licenshaverens navn og adresse
- den sidste arbejdsdag i hver måned efter måneden for overgangen til fri omsætning de mængder, opdelt efter ottecifret KN-kode og oprindelsesland, der rent

faktisk er overgået til fri omsætning, datoen for overgangen til fri omsætning, nummeret på den anvendte licens samt licenshaverens navn og adresse.

Disse meddelelser skal også gives i de tilfælde, hvor der ikke er udstedt nogen licens eller ikke har fundet nogen indførsel sted.

Artikel 13

Forordning (EØF) nr. 999/90 ophæves.

Artikel 14

Forordning (EF) nr. 2352/97 ophæves.

Artikel 15

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. december 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

RIS — FORORDNING (EF) Nr. 2603/97

Ansøgning om importlicens (1)

Udstedelse af importlicens (1)

Overgang til fri omsætning (1)

Adressat: DG VI-C-2

Fax: (32 2) 296 60 21

Afsender:

Dato	Licensnummer	TRANCHE (2) — OLT (artikel 6) — AVS (artikel 2, stk. 1) — AVS brudris (artikel 3) — AVS + OLT (artikel 7)	KN-kode	Mængde (tons)	Oprindelsesland	Navn og adresse på ansøger/licenshaver

(1) Det ikke gældende overstrøges.

(2) Angiv, hvilken af de fire muligheder ansøgningen/udstedelsen/overgangen til fri omsætning svarer til.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2604/97

af 16. december 1997

om indførelse af forudgående fællesskabstilsyn med importen af visse jern- og stålprodukter, der er omfattet af EKSF- og EF-traktaterne og har oprindelse i visse tredjelande

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3285/94 af 22. december 1994 om den fælles importordning og om ophævelse af forordning (EF) nr. 518/94⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2315/96⁽²⁾, særlig artikel 11,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 519/94 af 7. marts 1994 om den fælles ordning for indførsel fra visse tredjelande og ophævelse af forordning (EØF) nr. 1765/82, (EØF) nr. 1766/82 og (EØF) nr. 3420/83⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 847/96⁽⁴⁾, særlig artikel 9, stk. 1,

efter konsultationer i de udvalg, der er nedsat i henhold til ovennævnte forordninger, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2412/96⁽⁵⁾ indførtes der et forudgående fællesskabstilsyn med importen til Fællesskabet af visse jern- og stålprodukter, der er omfattet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab;

i henhold til forordning (EF) nr. 3285/94 og (EF) nr. 519/94 er produkter, der er omfattet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, undergivet den fælles importordning, og det er derfor nødvendigt, at ordningerne med fællesskabstilsynsforanstaltninger for EKSF-produkter vedtages i overensstemmelse med disse forordninger;

stålmarkedet i Fællesskabet har i de seneste år været ustabil til dels som følge af importkonkurrence og navnlig fra regioner med en for stor produktionskapacitet og et begrænset forbrug på hjemmemarkedet. Stålmarkedet var

fortsat ustabil i begyndelsen af 1996, men stabiliseredes i løbet af dette år og har udvist fremgang siden de første måneder af 1997. Denne positive udviklingstendens forventes af fortsætte i 1998, men dette afhænger af markeds- og valutakursudviklingen. De foreliggende økonomiske indikatorer viser følgende tendenser:

a) Produktion: I 1996 faldt produktionen af råstål i Fællesskabet til 148 mio. tons, eller 5 % lavere end i 1995. I de første otte måneder af 1997 steg produktionen i Fællesskabet med 7,6 % sammenlignet med samme periode i 1996. For 1997 som helhed forventes produktionen at overstige niveauet i 1995, hvor den udgjorde 156 mio. tons.

b) Import: Importen til Fællesskabet af EKSF-produkter fra alle tredjelande nåede i 1996 op på 13,4 mio. tons, hvoraf 65 % (8,7 mio. tons) var flade og lange produkter. I 1996 faldt importen med 25 % for alle EKSF-produkter. Forud for denne nedgang registreredes der en kraftig stigning på 30-35 % i 1995 og 1994. Den gennemsnitlige nedgang i importen i 1996 på 25 % afspejler desuden et fald på 52 % for halvfabrikata og 33 % for lange produkter, hvorimod importen af flade produkter kun faldt med 12 %. Udviklingen har ikke været ensartet i medlemsstaterne. I nogle medlemsstater er importen af visse flade eller lange produkter stegt med over 100 % i forhold til samme periode i 1995. I de første seks måneder af 1997 udgjorde importen af EKSF-produkter 7,3 mio. tons, svarende til en gennemsnitlig stigning på 1 % sammenlignet med samme periode i 1996, hvilket afspejler en nedgang på 6 % for halvfabrikata, en nedgang på 3 % for flade produkter og en stigning på 22 % for lange produkter. Importen forventes at stige i de resterende måneder af 1997. Det er imidlertid vanskeligt med sikkerhed at forudsige udviklingen i 1998, fordi der endnu ikke foreligger ajourførte statistikker for alle medlemsstater og på grund af betydelige ændringer i handelsmønstret.

c) Eksport: Eksporten af EKSF-produkter steg med 24,5 mio. tons i 1996. Den gennemsnitlige stigning i eksporten i 1996 på 24 % sammenlignet med 1995 afspejler en stigning på 70 % for halvfabrikata, 19 % for flade produkter og 13 % for lange produkter. I de første seks måneder af 1997 udgjorde eksporten af EKSF-produkter 10,4 mio. tons, dvs. en gennemsnitlig

⁽¹⁾ EFT L 349 af 31. 12. 1994, s. 53.

⁽²⁾ EFT L 314 af 4. 12. 1996, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 67 af 10. 3. 1994, s. 89.

⁽⁴⁾ EFT L 122 af 14. 5. 1997, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 329 af 19. 12. 1996, s. 11.

nedgang på 12 % sammenlignet med samme periode i 1996, og dette afspejler en nedgang på 55 % for halvfabrikata og på 4 % for flade produkter, men en stigning på 4 % for lange produkter. Denne udvikling forventes at fortsætte i andet halvår af 1997.

d) Lignende tendenser gør sig gældende for visse stålprodukter henhørende under EF-traktaten:

— I 1996 faldt produktionen af smalle bånd i ruller med 10 % sammenholdt med 1995. Importen faldt i gennemsnit 3,0 % i 1996 sammenlignet med 1995. I de første seks måneder af 1997 faldt importen med i gennemsnit 8 % sammenlignet med samme periode i 1996. Denne generelle udvikling dækker imidlertid over den importkonkurrence, der registreredes i visse regioner i Fællesskabet.

— I 1996 faldt produktionen af stålrør med 3,6 % i forhold til 1995. I de første seks måneder af 1997 steg produktionen i Fællesskabet med 8,4 % sammenholdt med samme periode i 1996. Importen af stålrør faldt med i gennemsnit 4,7 % i 1996 sammenlignet med 1995. I de første seks måneder af 1997 faldt importen af stålrør med i gennemsnit 8 % sammenlignet med samme periode i 1996;

udviklingstendensen for visse EKSF- og EF-produkter med oprindelse i tredjelande, der er omfattet af denne forordning, truer derfor med at forvolde skade for producenterne i Fællesskabet;

Fællesskabets statistikker over samhandelen med tredjelande foreligger ikke inden for de frister, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 840/96⁽¹⁾, og det er nødvendigt omgående at behandle dette problem med henblik på at finde en løsning senest i løbet af 1998;

hensynet til Fællesskabets interesser kræver, at importen af visse stålprodukter undergives forudgående fællesskabstilsyn for at tilvejebringe statistiske oplysninger, som gør det muligt at foretage en hurtig analyse af importudviklingen;

virkeliggørelsen af det indre marked gør det påkrævet at sikre, at de formaliteter, som importører i Fællesskabet skal opfylde, er identiske, uanset hvor toldklareringen af varerne finder sted;

overgang til fri omsætning af de produkter, der er omfattet af denne forordning, bør gøres betinget af, at der fremlægges et tilsynsdokument, som opfylder ensartede kriterier;

medlemsstaternes myndigheder bør på simpel anmodning fra importøren påtage det pågældende dokument inden for en bestemt frist, men uden at importøren derved erhverver nogen ret til import; dokumentet bør derfor kun gælde, så længe importbestemmelserne forbliver uændrede;

tilsynsdokumenter, der udstedes med henblik på fællesskabstilsyn, skal være gyldige i hele Fællesskabet, uanset hvilken medlemsstat, der udsteder dem;

medlemsstaterne og Kommissionen udveksler så fuldstændige oplysninger som muligt på grundlag af fællesskabstilsynet;

de nationale myndigheder skal have ansvaret for udstedelsen af tilsynsdokumenter, men under overholdelse af de standardbetingelser, der gælder på fællesskabsniveau;

det skal påpeges, at udstedelsen af et tilsynsdokument for visse jern- og stålprodukter er betinget af, at der fremlægges et eksportdokument i overensstemmelse med de ordninger, der er fastlagt som led i aftaler om dobbeltkontrol, som er indgået med visse tredjelande; nærværende forordning gælder ikke for produkter med oprindelse i de tredjelande, der er omfattet af en sådan ordning med dobbeltkontrol —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Fra den 1. januar 1998 er overgang til fri omsætning i Fællesskabet af de jern- og stålprodukter henhørende under EKSF- og EF-traktaterne, som er anført i bilag I og har oprindelse i andre tredjelande end landene i Det Europæiske Frihandelsområde (EFTA) eller de lande, der er parter i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS), undergivet et forudgående fællesskabstilsyn i overensstemmelse med artikel 11 og 12 i forordning (EF) nr. 3285/94 og artikel 9 og 10 i forordning (EF) nr. 519/94. Produkter, der er omfattet af en aftale om dobbeltkontrol mellem Fællesskabet og et land, der ikke er medlem af Fællesskabet, er imidlertid omfattet af bestemmelserne i en sådan aftale og ikke af bestemmelserne i nærværende forordning.

2. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne forordning, finder sted på grundlag af Fællesskabets told- og statistiknomenklatur (i det følgende benævnt »den kombinerede nomenklatur« eller »KN«). Oprindelsen af de produkter, der er omfattet af denne forordning, fastlægges i overensstemmelse med gældende regler i Fællesskabet.

Artikel 2

1. Overgang til fri omsætning i Fællesskabet af de produkter, der er omhandlet i artikel 1, er betinget af, at der fremlægges et tilsynsdokument udstedt af de relevante myndigheder i en medlemsstat.

2. Det tilsynsdokument, der er omhandlet i stk. 1, udstedes for de ønskede mængder automatisk og uden beregning af den kompetente myndighed i den pågældende medlemsstat inden for en frist på højst fem

⁽¹⁾ EFT L 114 af 8. 5. 1996, s. 7.

arbejdsdage fra forelæggelsen af en ansøgning fra en importør i Fællesskabet, uanset hvor i Fællesskabet denne er etableret. Den kompetente nationale myndighed anses for at have modtaget denne ansøgning senest tre arbejdsdage efter indgivelsen heraf, medmindre andet bevises.

3. Et tilsynsdokument udstedt af en af de myndigheder, der er anført i bilag II, er gyldigt i hele Fællesskabet.

4. Tilsynsdokumentet udfærdiges på en formular svarende til modellen i bilag III. Importørens ansøgning skal indeholde følgende oplysninger:

- a) ansøgerens fulde navn og adresse (herunder telefon- og telefaxnummer, og eventuelt identifikationsnummer, som anvendes af de kompetente nationale myndigheder), samt momsregistreringsnummer, hvis den pågældende er momspligtig
- b) i givet fald fulde navn og adresse på ansøgerens klarerer eller repræsentant (samt telefon- og telefaxnummer)
- c) eksportørens fulde navn og adresse
- d) nøjagtig varebeskrivelse, herunder:
 - deres handelsbetegnelse
 - kode(r) i den kombinerede nomenklatur (KN-kode)
 - oprindelsesland
 - afsendelsesland
- e) nettovægt i kg og også mængde i den foreskrevne enhed, hvor den er forskellig fra nettovægten, efter position i den kombinerede nomenklatur
- f) varernes værdi i ecu cif Fællesskabets grænse efter position i den kombinerede nomenklatur
- g) hvorvidt der er tale om sekundavarer eller deklasserede varer (¹)
- h) forventet periode og sted for toldklareringen
- i) hvorvidt ansøgningen er en gentagelse af en tidligere ansøgning vedrørende samme kontrakt
- j) følgende erklæring, dateret og underskrevet af ansøgeren, hvis efternavn skrives med blokbogstaver:

»Undertegnede bekræfter herved, at de i denne ansøgning afgivne oplysninger er rigtige og afgivet i god tro, og at jeg er etableret i Fællesskabet.»

Importøren fremlægger også en genpart af salgs- eller købskontrakten og af proformafakturaen. På anmodning fremlægger importøren, f.eks. i tilfælde hvor varerne ikke er købt direkte i produktionslandet, et produktionscertifikat udstedt af det stålværk, der har fremstillet varen.

5. Tilsynsdokumenter kan kun anvendes så længe importliberaliseringsordningerne er i kraft med hensyn til de pågældende transaktioner. Med forbehold af mulige

ændringer i gældende importforordninger eller af afgørelser, der træffes som led i en aftale eller i forbindelse med forvaltningen af et kontingent,

— fastsættes tilsynsdokumentets gyldighed hermed til fire måneder

— kan uudnyttede eller delvis udnyttede tilsynsdokumenters gyldighed forlænges for en tilsvarende periode.

6. Importøren returnerer tilsynsdokumenter til den udstedende myndighed ved gyldighedsperiodens udløb.

7. På betingelser, som de kompetente myndigheder fastsætter, kan de tillade, at erklæringer eller anmodninger fremsendes eller trykkes elektronisk. De kompetente myndigheder skal imidlertid have adgang til al dokumentation og bevismateriale.

8. Tilsynsdokumentet kan udstedes elektronisk, når blot de berørte toldkontorer har adgang til dokumentet via et edb-net.

Artikel 3

1. Konstateres det, at enhedsprisen i forbindelse med den pågældende transaktion er mindre end 5 % højere eller lavere end den pris, der er angivet i tilsynsdokumentet, eller at den samlede mængde af de produkter, der frembydes til indførsel, overstiger den mængde, der er angivet i tilsynsdokumentet med mindre end 5 %, er dette ikke til hinder for, at de pågældende produkter kan overgå til fri omsætning.

2. Oplysningerne i ansøgningerne om tilsynsdokumenter og selve dokumenterne er fortrolige. De er forbeholdt de kompetente myndigheder og ansøgeren.

Artikel 4

1. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen:

a) så regelmæssigt og på et så ajourført grundlag som muligt og senest den sidste dag i hver måned nærmere oplysninger om de mængder og værdier (i ecu), for hvilke der er udstedt tilsynsdokumenter

b) senest seks uger efter udgangen af hver måned nærmere oplysninger om importen i den pågældende måned i overensstemmelse med artikel 26 i forordning (EF) nr. 840/96.

Oplysningerne fra medlemsstaterne opdeles på vare, KN-kode og land.

2. Medlemsstaterne giver meddelelse om uregelmæssigheder eller tilfælde af svig, som de konstaterer, og i påkommende tilfælde om grunden til, at de har afvist at udstede et tilsynsdokument.

(¹) I henhold til de kriterier, der er fastlagt i EFT C 180 af 11. 7. 1991, s. 4.

Artikel 5

Alle meddelelser indgives til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og formidles elektronisk via det integrerede net, der er etableret til dette formål, medmindre det af tvingende tekniske årsager midlertidigt er nødvendigt at benytte andre kommunikationsmidler.

Artikel 6

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar til den 31. december 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. december 1997.

På Kommissionens vegne

Leon BRITTAN

Næstformand

BILAG I

LISTE OVER PRODUKTER, DER ER UNDERGIVET FORUDGÅENDE TILSYN (1998)

7208 10 00	7210 12 19	7213 91 10	7225 11 00
7208 25 00	7210 20 10	7213 91 20	7225 19 10
7208 26 00	7210 30 10	7213 91 41	7225 19 90
7208 27 00	7210 41 10	7213 91 49	7225 20 20
7208 36 00	7210 49 10	7213 91 70	7225 30 00
7208 37 10	7210 50 10	7213 91 90	7225 40 80
7208 37 90	7210 61 10	7213 99 10	
7208 38 10	7210 69 10	7213 99 90	7226 11 10
7208 38 90	7210 70 31		7226 11 90
7208 39 10	7210 70 39	7214 20 00	7226 19 10
7208 39 90	7210 90 31	7214 30 00	7226 19 30
7208 40 10	7210 90 33	7214 91 10	7226 19 90
7208 40 90	7210 90 38	7214 91 90	
7208 51 10		7214 99 10	7228 10 10
7208 51 30		7214 99 31	7228 10 30
7208 51 50	7211 13 00	7214 99 39	7228 20 11
7208 51 91	7211 14 10	7214 99 50	7228 20 19
7208 51 99	7211 14 90	7214 99 61	7228 20 30
7208 52 10	7211 19 20	7214 99 69	7228 30 20
7208 52 91	7211 19 90	7214 99 80	7228 30 41
7208 52 99	7211 23 10	7214 99 90	7228 30 49
7208 53 10	7211 23 51		7228 30 61
7208 53 90	7211 23 91	7215 90 10	7228 30 69
7208 54 10	7211 23 99		7228 30 70
7208 54 90	7211 29 20	7216 10 00	7228 30 89
7208 90 10	7211 29 50	7216 21 00	7228 60 10
	7211 29 90	7216 22 00	7228 70 10
7209 15 00	7211 90 11	7216 31 11	7228 70 31
7209 16 10	7211 90 90	7216 31 19	7228 80 10
7209 16 90		7216 31 91	7228 80 90
7209 17 10		7216 31 99	
7209 17 90	7212 10 10	7216 32 11	7301 10 00
7209 18 10	7212 10 91	7216 32 19	
7209 18 91	7212 20 11	7216 32 91	Hele
7209 18 99	7212 30 11	7216 32 99	KN-kode 7304
7209 25 00	7212 40 10	7216 33 10	
7209 26 10	7212 40 91	7216 33 90	Hele
7209 26 90	7212 50 31	7216 40 10	KN-kode 7306
7209 27 10	7212 50 51	7216 40 90	
7209 27 90	7212 60 11	7216 50 10	7307 93 11
7209 28 10	7212 60 91	7216 50 91	7307 93 19
7209 28 90		7216 50 99	7307 99 30
7209 90 10		7216 99 10	7307 99 90
	7213 10 00		
7210 11 10	7213 20 00		
7210 12 11			

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —
BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΛΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
LISTA ÖVER KOMPETENTA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Quatrième division: Mise en œuvre des politiques commerciales
internationales — Services des licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Télécopieur: (32 2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal
Handelsbeleid — Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax: (32 2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Søndergade 25
DK-8600 Silkeborg
Fax: (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01
Postfach 5171
D-65762 Eschborn 1
Fax: 49 (61 96) 40 42 12

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Δ.Ο.Σ
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού
Εμπορίου
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τέλεφαξ: (301) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda
Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Fax: (34 1) 5 63 18 23/349 38 31

FRANCE

SERIBE
3-5, rue Barbet-de-Jouy
F-75357 Paris 07 SP
Télécopieur: (33 1) 43 19 43 69

IRELAND

Licensing Unit
Department of Tourism and Trade
Kildare Street
IRL-Dublin 2
Fax: (353 1) 676 61 54

ITALIA

Ministero per il Commercio estero
D.G. Import-export, Divisione V
Viale Boston
I-00144 Roma
Telefax: 39 6-59 93 26 36 / 59 93 26 37

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
NL-9700 RD Groningen
Fax (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche
Angelegenheiten
Außenwirtschaftsadministration
Landstraßer Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax: 43-1-715 83 47

PORTUGAL

Direcção-Geral do Comércio
Avenida da República, 79
P-1000 Lisboa
Telefax: (351-1) 793 22 10

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Telekopio: + 358 9 614 2852

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax: (46 8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham, Cleveland
UK-TS23 2NF
Fax: (44 1642) 533 557

Original til modtageren	1	1. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. Udstedelsesnummer
			3. Sted og dato for indførsel
			4. Kompetent udstedende myndighed (navn, adresse og telefonnummer)
		5. Klarerer/repræsentant (hvis relevant) (navn, fuldstændig adresse)	6. Oprindelsesland (og geonomenklaturnummer)
			7. Afsendelsesland (og geonomenklaturnummer)
			8. Sidste gyldighedsdato
	1	9. Varebeskrivelse	10. Varekode (KN) og kategori
			11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder
		12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse	
13. Supplerende bemærkninger			
14. Den kompetente myndigheds påtegning			
Dato:			
Underskrift		Stempel	

15. AFSKRIVNINGER

Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2

16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

Eksemplar til den kompetente myndighed	2	1. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. Udstedelsesnummer
		3. Sted og dato for indførsel	
		4. Kompetent udstedende myndighed (navn, adresse og telefonnummer)	
		5. Klarerer/repræsentant (hvis relevant) (navn, fuldstændig adresse)	6. Oprindelsesland (og geonomenklaturnummer)
	2	7. Afsendelsesland (og geonomenklaturnummer)	
		8. Sidste gyldighedsdato	
		9. Varebeskrivelse	10. Varekode (KN) og kategori
		11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder	
	12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse		
13. Supplerende bemærkninger			
14. Den kompetente myndigheds påtegning			
Dato:			
Underskrift	Stempel		

15. AFSKRIVNINGER

Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2

16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2605/97

af 22. december 1997

om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsagerKOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr.
3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelses-
bestemmelser til importordningen for frugt og
grøntsager⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr.
2375/96⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92
af 28. december 1992 om den regningsenhed og de
omregningskurser, der skal anvendes i den fælles land-
brugspolitik⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr.
150/95⁽⁴⁾, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af
gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale
handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriteriernefor Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved
import fra tredjelande for de produkter og perioder, der
er anført i nævnte forordnings bilag;ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste
importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i
bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i
forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i
tabellen i bilaget.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 23. december 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen⁽¹⁾ EFT L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.⁽²⁾ EFT L 325 af 14. 12. 1996, s. 5.⁽³⁾ EFT L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.⁽⁴⁾ EFT L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 22. december 1997 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 50	052	87,9
	204	81,6
	624	200,4
	999	123,3
0707 00 40	624	134,7
	999	134,7
0709 10 40	220	211,5
	999	211,5
0709 90 79	052	99,7
	999	99,7
0805 10 61, 0805 10 65, 0805 10 69	052	27,6
	204	47,5
	388	29,6
	448	27,4
	528	44,4
	999	35,3
0805 20 31	052	58,9
	204	54,2
	999	56,6
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39	052	67,7
	464	156,8
	624	77,3
	999	100,6
0805 30 40	052	88,5
	400	55,5
	528	36,3
	600	86,5
	999	66,7
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	060	45,0
	064	53,3
	400	83,7
	404	90,6
	720	62,8
	804	84,0
	999	69,9
0808 20 67	052	97,6
	064	88,2
	400	91,4
	999	92,4

(¹) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 68/96 (EFT L 14 af 19. 1. 1996, s. 6). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2606/97

af 22. december 1997

om fastsættelse af restitutioner for de produkter fra korn- og rissektoren, der leveres i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarerhjælpsforanstaltninger

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 923/96⁽²⁾, særlig artikel 13, stk. 2, tredje afsnit,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris⁽³⁾, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 2 i Rådets forordning (EØF) nr. 2681/74 af 21. oktober 1974 om fællesskabsfinansiering af udgifter i forbindelse med levering af landbrugsvarer som fødevarerhjælp⁽⁴⁾ er det fastsat, at den del af udgifterne, der svarer til eksportrestitutionerne fastsat på dette område i overensstemmelse med fællesskabsbestemmelserne, henhører under Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, Garantisektionen;

med henblik på at lette udarbejdelsen og forvaltningen af budgettet for Fællesskabets foranstaltninger i forbindelse med fødevarerhjælp og for at medlemsstaterne kan få kendskab til omfanget af Fællesskabets medfinansiering af den nationale fødevarerhjælp, bør størrelsen af restitutionerne for denne hjælp fastsættes;

de almindelige regler og gennemførelsesbestemmelser, der er fastsat i artikel 13 i forordning (EØF) nr. 1766/92 og i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95 for eksportrestitutioner, anvendes for ovennævnte transaktioner med de fornødne ændringer;

i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95 fastsættes de særlige kriterier, der skal tages i betragtning ved beregningen af eksportrestitutionen for ris;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

For foranstaltninger i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarerhjælp som led i internationale konventioner eller andre supplerende programmer, samt i forbindelse med andre EF-aktioner vedrørende gratis leverancer, fastsættes de restitutioner, der gælder for produkter fra korn- og rissektoren, som anført i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.

⁽³⁾ EFT L 329 af 30. 12. 1995, s. 18.

⁽⁴⁾ EFT L 288 af 25. 10. 1974, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 22. december 1997 om fastsættelse af restitutioner for de produkter fra korn- og rissektoren, der leveres i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarerhjælpsforanstaltninger

<i>(ECU/ton)</i>	
Produktkode	Restitutionsbeløb
1001 10 00 9400	0
1001 90 99 9000	14,00
1002 00 00 9000	27,00
1003 00 90 9000	15,00
1004 00 00 9400	26,00
1005 90 00 9000	28,00
1006 30 92 9100	178,00
1006 30 92 9900	178,00
1006 30 94 9100	178,00
1006 30 94 9900	178,00
1006 30 96 9100	178,00
1006 30 96 9900	178,00
1006 30 98 9100	178,00
1006 30 98 9900	178,00
1006 40 00 9000	—
1007 00 90 9000	28,00
1101 00 15 9100	19,00
1101 00 15 9130	19,00
1102 20 10 9200	32,10
1102 20 10 9400	27,52
1102 30 00 9000	—
1102 90 10 9100	20,24
1103 11 10 9200	0
1103 11 90 9200	0
1103 13 10 9100	41,27
1103 14 00 9000	—
1104 12 90 9100	28,78
1104 21 50 9100	26,98

NB: Produktkoderne er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24. 12. 1987, s. 1), som ændret.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2607/97
af 22. december 1997
om ændring af forordning (EF) nr. 2389/97 om levering af flækærter som fødevarerhjelpe

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarerhjelpspolitik og fødevarerhjelpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikkerheden⁽¹⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtning:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2389/97⁽²⁾ åbnedes en licitation med henblik på levering som fødevarerhjelpe af flækærter; visse betingelser i bilaget til nævnte forordning bør ændres —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

For parti A erstattes punkt 10 i bilaget til forordning (EF) nr. 2389/97 af nærværende punkt 10:

- 10. **Emballering og mærkning** ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾: se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (4.0.A 1 c), 2 c) og B4), se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II.A.3)
Mærkning på følgende sprog: engelsk og koreansk.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 330 af 2. 12. 1997, s. 9.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2608/97

af 22. december 1997

om levering af vegetabilsk olie som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96
af 27. juni 1996 om fødevarerhjælpspolitik og fødevarer-
hjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for
fødevarerikkerheden ⁽¹⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande
og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp, og fast-
sætter de generelle kriterier for transport af føde-
varerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-
varerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere
vegetabilsk olie;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal
leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp ⁽²⁾, ændret
ved forordning (EØF) nr. 790/91 ⁽³⁾;

det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og
leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal
følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkost-
ninger;

for at sikre, for et bestemt parti, at leveringerne kan
gennemføres, bør de bydende have mulighed for at levere

enten rapsolie eller solsikkeolie; leveringen af hvert parti
gives til den lavestbydende —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bila-
gene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-
bringes vegetabilsk olie efter bestemmelserne i forordning
(EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser.
Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Leveringen omfatter tilvejebringelse af vegetabilsk olie
produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen af solsikkeolie
kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller
emballeret efter proceduren for aktiv forædling.

Buddet skal omfatte enten sojaolie eller solsikkeolie. For
at komme i betragtning skal buddet præcist anføre,
hvilken type olie det vedrører.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i
hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG

PARTI A

1. **Aktion nr. (1):** 1513/95 (A1); 523/96 (A2); 524/96 (A3); 525/96 (A4).
2. **Program:** 1995 + 1996
3. **Modtager (2):** Angola
4. **Modtagerens repræsentant:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n° 6, Luanda, tlf: (244-2) 39 13 39; telefax: 0991/33 97 DELCEE AN; fax: 392531
5. **Bestemmelsessted eller -land (3):** Angola
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** vegetabilsk olie: dvs. enten raffineret sojabønneolie eller raffineret solsikkeolie
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (5) (6):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 b)
8. **Samlet mængde (tons netto):** 1 800
9. **Antal partier:** 1 i 4 delmængder (parti A1: 800 tons; parti A2: 200 tons; parti A3: 500 tons; parti A4: 300 tons).
10. **Emballering og mærkning (6):** se EFT nr. C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (10.1 A) og (B og C.2)
se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 3).
Mærkning på følgende sprog: portugisisk
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen af solsikkeolie kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted. (9) (10)
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** parti A1 + A2: Somatrading (off port of Luanda) parti A3: A.M.I. (off port of Lobito) parti A: Socosul, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** 9. - 22. 2. 1998
18. **Sidste frist for leveringen:** 22. 3. 1998 (11)
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 6. 1. 1998, kl. 12 (belgisk tid)
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 20. 1. 1998, kl. 12 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn: 23. 2 - 8. 3. 1998
 - c) sidste frist for leveringen: 5. 4. 1998 (11)
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04) (excl.)
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** —

Noter:

- (¹) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (²) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Med hensyn til udformningen af buddene finder artikel 7, stk. 3, litra g), i forordning (EØF) nr. 2200/87 ikke anvendelse.
- (⁵) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder et sanitært certifikat.
- (⁶) Uanset EFT nr. C 114, punkt III A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁷) For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af olie det vedrører.
- (⁸) Raffineret sojaolie skal opfylde følgende krav:
- udseende ved stuetemperatur: klar og skinnende
 - smag og lugt: neutral
 - frie fedtsyrer: højst 0,1 %
 - vand og urenheder: højst 0,05 %
 - farve, Lovibond 5/4" (rød/gul): højst 1,5/15
 - peroxidtal: højst 2 milliækvivalenter pr. kg
 - rumvægt ved 20 °C: 0,91-0,93 g pr. cm³
 - refraktionstal ved 20 °C: 1,470-1,476
 - jodtal (Wijs): 125-140 g pr. 100 g.
- (⁹) Udover bestemmelserne i artikel 14, nr. 2, i forordning (EØF) nr. 2200/87 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF).
- (¹⁰) Omkostninger og havneafgifter (navnlig EP-13, EP-14, EP-15 og EP-17) afholdes af tilslagsmodtageren. Som undtagelse fra artikel 15, punkt 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 afholdes omkostninger og afgifter i forbindelse med toldformaliteterne af tilslagsmodtageren og anses for at være inkluderet i budet.
- (¹¹) Beviset for ankomst til en af destinationerne er afgørende for beviset for overholdelsen af fristen.
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2609/97

af 22. december 1997

om levering af korn som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96
af 27. juni 1996 om fødevarerhjælpspolitik og fødevarer-
hjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for
fødevarerikkerheden ⁽¹⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande
og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp, og fast-
sætter de generelle kriterier for transport af føde-
varerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-
varerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal
leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp ⁽²⁾, ændret
ved forordning (EØF) nr. 790/91 ⁽³⁾; det er blandt andet

nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser
samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestem-
melsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bila-
gene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-
bringes korn efter bestemmelserne i forordning (EØF)
nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tilde-
ling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i
hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG

PARTI A

1. **Aktion nr. (1):** 517/96 (parti A1); 518/96 (parti A2); 519/96 (parti A3).
2. **Program:** 1996.
3. **Modtager (2):** Angola.
4. **Modtagerens repræsentant:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n° 6, Luanda, Angola (tlf. (244-2) 39 34 30/39 12 77; telex (0991) 3397 DEL CEE AN; fax 39 25 31).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Angola.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** majsmeal.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 b)).
8. **Samlet mængde (tons):** 2 000.
9. **Antal partier:** 1 i 3 delmængder (parti A1: 800 tons; parti A2: 700 tons; parti A3: 500 tons).
10. **Emballering og mærkning (6) (7):** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (2.2 A 1 c), 2 c) og B 1) se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 3).
Mærkning på følgende sprog: portugisisk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted. (8) (10)
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** parti A1: Somatradning (nærved havnen i Luanda); parti A2: A.M.I. (nærved havnen i Lobito); parti A3: Socosul, Lubango (180 km fra Namiba).
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** 2. - 15. 2. 1998.
18. **Sidste frist for leveringen:** parti 15. 3. 1998. (11)
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 6. 1. 1998, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 20. 1. 1998, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn: 16. 2. - 1. 3. 1998.
 - c) sidste frist for leveringen: 29. 3. 1998 (11).
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationsikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles (telex: 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04) (eksklusive).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitutionen anvendelig den 31. 12. 1997, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2368/97 (EFT L 329 af 29. 11. 1997, s. 13).

PARTI B

1. **Aktion nr. (1):** 1512/95 (parti B1); 514/96 (parti B2); 515/96 (parti B3); 516/96 (parti B4).
2. **Program:** 1995 + 1996.
3. **Modtager (2):** Angola.
4. **Modtagerens repræsentant:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n° 6, Luanda, Angola (tlf. (244-2) 39 13 39, fax 39 25 31, telex 0991/3397 DELCEE AN).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Angola.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** majs.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 d)).
8. **Samlet mængde (tons):** 9 557.
9. **Antal partier:** 1 i 4 delmængder (parti B1: 947 tons; parti B2: 4 553 tons; parti B3: 3 500 tons; parti B4: 557 tons).
10. **Emballering og mærkning (6) (7) (8):** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (1.0 A 1 a), 2 a) og B 3); se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 3).
Mærkning på følgende sprog: portugisisk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted. (9) (10)
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** parti B1 + parti B2: Somatrading (off port of Luanda); parti B3: A.M.I. (off port of Lobito); parti B4: Socosul, Lubango (180 km from Namibe).
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** 26. 1. - 8. 2. 1998.
18. **Sidste frist for leveringen:** 8. 3. 1998. (11)
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 6. 1. 1998, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 20. 1. 1998, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn: 9. - 22. 2. 1998.
 - c) sidste frist for leveringen: 22. 3. 1998. (11)
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles (telex: 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04) (eksklusive).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitutionen anvendelig den 31. 12. 1997, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2368/97 (EFT L 329 af 29. 11. 1997, s. 13).

PARTI C

1. **Aktion nr. (¹):** 520/96 (parti C1); 521/96 (parti C2); 522/96 (parti C3).
2. **Program:** 1996.
3. **Modtager (²):** Angola.
4. **Modtagerens repræsentant:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n° 6, Luanda, Angola (tlf. (244-2) 39 34 30/39 12 77; fax 39 25 31, telex (0991) 3397 DELCEE AN).
5. **Bestemmelsessted eller -land :** Angola.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** sleben ris (produktkode 1006 30 92 9900, 1006 30 94 9900, 1006 30 96 9900, 1006 30 98 9900).
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (³) (⁴) (⁵):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 f)).
8. **Samlet mængde (tons):** 2 000.
9. **Antal partier:** 1 i 3 delmængder (parti C1: 1 300 tons; parti C2: 600 tons; parti C3: 100 tons).
10. **Emballering og mærkning (⁶) (⁷):** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (1.0 A 1 a), 2 a) og B 3); se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 3).
Mærkning på følgende sprog: portugisisk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted. (⁸) (¹⁰)
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** parti C1: Somatradning (off port of Luanda); parti C2: A.M.I. (off port of Lobito); parti C3: Socosul, Lubango (180 km from Namibe).
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** 2. - 15. 2. 1998.
18. **Sidste frist for levering:** 15. 3. 1998. (¹¹)
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 6. 1. 1998, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 20. 1. 1998, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn: 16. 2. - 1. 3. 1998.
 - c) sidste frist for levering: 29. 3. 1998.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (¹):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles (telex: 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04) (eksklusive).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (¹):** restitutionen anvendelig den 31. 12. 1997, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2368/97 (EFT L 329 af 29. 11. 1997, s. 13).

Noter:

- (¹) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (²) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), senest ændret ved forordning (EF) nr. 1482/96 (EFT L 188 af 27. 7. 1996, s. 22), finder ikke anvendelse på dette beløb.
- (⁵) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter:
- phytosanitært certifikat.
- (⁶) Uanset EFT C 114, punkt II A 3 c) eller II B 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁷) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- (⁸) Produktet skal emballeres i sække før udskibningen.
- (⁹) Ud over bestemmelserne i artikel 14, nr. 2, i forordning (EØF) nr. 2200/87 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF (EFT L 157 af 7. 7. 1995, s. 1)).
- (¹⁰) Omkostninger og havneafgifter (navnlig EP-13, EP-14, EP-15 og EP-17) afholdes af tilslagsmodtageren. Som undtagelse fra artikel 15, punkt 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 afholdes omkostninger og afgifter i forbindelse med toldformaliteterne af tilslagsmodtageren og anses for at være inkluderet i budet.
- (¹¹) Beviset for ankomst til en af destinationerne er afgørende for beviset for overholdelsen af fristen.
- (¹²) Brudris: 20-30 %.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2610/97
af 22. december 1997
om ændring af importtold for korn

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF)
nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsord-
ning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens
forordning (EF) nr. 923/96⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF)
nr. 1249/96 af 28. juni 1996 om gennemførelsesbestem-
melser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt
angår importtold for korn⁽³⁾, senest ændret ved
forordning (EF) nr. 2092/97⁽⁴⁾, særlig artikel 2, stk. 1, og
ud fra følgende betragtninger:

Importtolden for korn blev fastsat ved Kommissionens
forordning (EF) nr. 2512/97⁽⁵⁾, ændret ved forordning
(EF) nr. 2589/97⁽⁶⁾;

i artikel 2, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1249/96 er det
fastsat, at hvis det beregnede gennemsnit af importtolden
i dens anvendelsesperiode afviger med mindst 5 ECU/ton
fra den fastsatte told, foretages der en tilsvarende justering;
nævnte afvigelse har fundet sted; det er derfor nødvendigt
at justere importtolden i forordning (EF) nr. 2512/97 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Bilag I og II til den ændrede forordning (EF) nr. 2512/97
affattes som angivet i bilag I og II til nærværende forord-
ning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 23. december 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.

⁽³⁾ EFT L 161 af 29. 6. 1996, s. 125.

⁽⁴⁾ EFT L 292 af 25. 10. 1997, s. 10.

⁽⁵⁾ EFT L 345 af 16. 12. 1997, s. 49.

⁽⁶⁾ EFT L 350 af 20. 12. 1997, s. 83.

BILAG I

Importtold for produkterne som omhandlet i artikel 10, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1766/92

KN-kode	Varebeskrivelse	Told ved indførsel pr. landevej, flod eller hav fra havne ved Middelhavet, Sortehavet eller Østersøen (ECU/ton)	Told ved indførsel ad luftvejene pr. hav fra andre havne ⁽²⁾ (ECU/ton)
1001 10 00	Hård hvede ⁽¹⁾	0,00	0,00
1001 90 91	Blød hvede, til udsæd:	35,51	25,51
1001 90 99	Blød hvede af god kvalitet, undtagen blød hvede til udsæd ⁽²⁾	35,51	25,51
	af middelhø kvalitet	54,09	44,09
	af ringe kvalitet	63,13	53,13
1002 00 00	Rug	73,57	63,57
1003 00 10	Byg, til udsæd	73,57	63,57
1003 00 90	Byg, til andet end udsæd ⁽²⁾	73,57	63,57
1005 10 90	Majs til udsæd, undtagen hybridmajs	79,07	69,07
1005 90 00	Majs, undtagen til udsæd ⁽²⁾	79,07	69,07
1007 00 90	Sorghum i hele kerner, undtagen hybridsorghum til udsæd	73,57	63,57

⁽¹⁾ For hård hvede, der ikke opfylder minimumskvaliteten som omhandlet i bilag I til forordning (EF) nr. 1249/96, gælder den told, der er fastsat for blød hvede af ringe kvalitet.

⁽²⁾ For varer, der ankommer til Fællesskabet via Atlanterhavet eller Suezkanalen (artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1249/96), kan importøren opnå en nedsættelse af tolden på

— 3 ECU/ton, hvis lossehavnen befinder sig ved Middelhavet, eller

— 2 ECU/ton, hvis lossehavnen befinder sig i Irland, Det Forenede Kongerige, Danmark, Sverige, Finland eller på Den Iberiske Halvø Atlanterhavskyst.

⁽³⁾ Importøren kan opnå en fast nedsættelse på 14 eller 8 ECU/ton, når betingelserne i artikel 2, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1249/96 opfyldes.

BILAG II

Elementer til beregning af tolden

(perioden 15. december 1997 til 18. december 1997)

1. Gennemsnit for perioden på to uger forud for fastsættelsesdagen:

Børsnoteringer	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner, 12 % vandindhold)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Notering (ECU/ton)	123,89	115,71	112,25	98,32	214,81 (!)	100,68 (!)
Præmie for Golfen (ECU/ton)	—	14,46	8,89	7,14	—	—
Præmie for The Great Lakes (ECU/ton)	14,83	—	—	—	—	—

(!) Fob Duluth.

2. Fragt/omkostninger: Mexikanske Golf-Rotterdam: 13,58 ECU/ton; Great Lakes-Rotterdam: 23,61 ECU/ton.

3. Subsidier i henhold til artikel 4, stk. 2, tredje afsnit, i forordning (EF) nr. 1249/96: 0,00 ECU/ton (HRW2)
0,00 ECU/ton (SRW2).

KOMMISSIONENS DIREKTIV 97/72/EF

af 15. december 1997

om ændring af Rådets direktiv 70/524/EØF om tilsætningsstoffer til foderstoffer

(EØS-relevant tekst)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 70/524/EØF af 23.
november 1970 om tilsætningsstoffer til foderstoffer⁽¹⁾,
senest ændret ved Kommissionens direktiv 97/6/EF⁽²⁾,
særlig artikel 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge direktiv 70/524/EØF skal bilagene til stadighed
tilpasses den videnskabelige og tekniske udvikling; bila-
gene blev kodificeret ved Kommissionens direktiv 91/
248/EØF⁽³⁾;

bestemmelserne i kolonnen »Kemisk betegnelse/beskre-
velse« bør suppleres for et tilsætningsstof, der tilhører
gruppen »Antibiotika«;

der er i nogle medlemsstater gjort omfattende forsøg med
en ny anvendelsesform for et tilsætningsstof, der tilhører
gruppen »Coccidiostatika og andre lægemidler« samt med
en ny anvendelsesform for et tilsætningsstof, der tilhører
gruppen »Bindemidler, antiklumpningsmidler og koagule-
ringsmidler«; på baggrund af erfaringen og de undersøgel-
ser, der er foretaget, bør disse nye anvendelsesformer
tillades i hele EF;

bilagens bestemmelser for et tilsætningsstof, der tilhører
gruppen »Emulgatorer, stabilisatorer, fortyknings- og gele-
ringsmidler«, bør tilpasses de EF-bestemmelser, der er
vedtaget for det på levnedsmiddelområdet;

bestemmelserne i kolonnen »Bestemmelser i øvrigt« bør
ændres for to tilsætningsstoffer, der tilhører gruppen
»Emulgatorer, stabilisatorer, fortyknings- og geleringsmid-
ler«, og et tilsætningsstof, der tilhører gruppen »Konserve-
ringsstoffer«;

der er i nogle medlemsstater gjort vellykkede forsøg med
en ny anvendelsesform for et tilsætningsstof, der tilhører
gruppen »Antibiotika« og et tilsætningsstof, der tilhører
gruppen »Coccidiostatika og andre lægemidler«; disse nye
anvendelsesformer bør foreløbigt tillades på nationalt
plan, indtil de kan tillades på EF-plan;

det tilladte mindsteindhold bør ændres for et tilsætnings-
stof, der tilhører gruppen »Mikroorganismer«;

undersøgelsen af de forskellige tilsætningsstoffer, der er
optaget i bilag II og dermed kan tillades på nationalt plan,
er ikke tilendebragt; derfor bør fristen for tilladelse af
disse stoffer forlænges for en bestemt periode;

siden 1. april 1997 har det ifølge direktiv 97/6/EF været
forbudt at anvende avoparcin, et antibiotika, der tilhører
glycopeptidgruppen, i foder med den begrundelse, at det
ikke kan udelukkes, at dette tilsætningsstof via det foder,
som gives til dyr, kan overføre resistens mod glycopep-
tider i humanmedicin;

et andet tilsætningsstof, der tilhører glycopeptidgruppen,
ardacin, er blevet foreløbigt godkendt ved Kommission-
ens direktiv 94/77/EF af 20. december 1994 om ændring
af Rådets direktiv 70/524/EØF om tilsætningsstoffer til
foderstoffer⁽⁴⁾; selv om dette tilsætningsstof ikke
forhandles for øjeblikket, bør tilladelsen for dette tilsæt-
ningsstof af sikkerhedshensyn og i overensstemmelse med
den videnskabelige komités anbefalinger ikke forlænges,
for resultaterne af undersøgelserne af avoparcin foreligger;

de i dette direktiv fastsatte foranstaltninger er i overens-
stemmelse med udtalelse fra Den Stående Foderstofko-
mité —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Bilagene til direktiv 70/524/EØF ændres som angivet i
bilaget til dette direktiv.

Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og
administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme
dette direktiv senest den 31. marts 1998. De underretter
straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrati-
ve bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til
dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages
af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne
henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

⁽¹⁾ EFT L 270 af 14. 12. 1970, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 35 af 5. 2. 1997, s. 11.

⁽³⁾ EFT L 124 af 18. 5. 1991, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 350 af 31. 12. 1994, s. 113.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. december 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

1. I bilag I:

- 1.1. i del A »Antibiotika«, for nr. E 717 »Avilamycin« affattes teksten i kolonnen »Kemisk betegnelse/beskrivelse« således:
 »C₅₇62H₈₂90Cl_{1,2}O_{31,32} (Oligosaccharidblandinger af orthosomycin produceret af *Streptomyces viridochromogenes*, NRRL 2860)

Sammensætning:

Avilamycin A: mindst 60 %

Avilamycin B: højst 18 %

Avilamycin A + B: mindst 70 %

Andre avilamyciner: højst 6 % af hver«

- 1.2. i del D »Coccidiostatika og andre lægemidler« suppleres nr. E 764 »Halofuginon« således:

EF-nr.	Tilsætningsstof	Kemisk betegnelse (beskrivelse)	Dyreart eller dyrekategori	Maksimums- alder	Mindste- indhold		Største- indhold	Bestemmelser i øvrigt
					mg/kg af fuldfoederet	af fuldfoederet		
			»Hønniker	16 uger	2	3	—	

- 1.3. i del E »Emulgatorer, stabilisatorer, fortyknings- og geleringsmidler«:

1.3.1. udgår nr. E 408 »Furcelleran«

- 1.3.2. affattes teksten i kolonnen »Bestemmelser i øvrigt« for nr. E 418 »Gellan gummi« og E 499 »Cassia gummi« således:

»Foderstoffer med et vandindhold på over 20 %«

- 1.4. i del G »Konserveringsstoffer« affattes teksten i kolonnen »Bestemmelser i øvrigt« for nr. E 250 »Natriumnitrit« således:

»Foderstoffer med et vandindhold på over 20 %«

- 1.5. i del L »Bindemidler, antiklumpningsmidler og koaguleringsmidler, suppleres teksten til nr. E 598 »Calciumaluminat, syntetisk« således:

EF-nr.	Tilsætningsstof	Kemisk betegnelse (beskrivelse)	Dyreart eller dyrekategori	Maksimums- alder	Mindste- indhold		Største- indhold	Bestemmelser i øvrigt
					mg/kg af fuldfoederet	af fuldfoederet		
			»Malkekøer, slagtekvæg, kalve, lam, gedekid	—	—	8 000	Alle foderstoffer«	

2. I bilag II:

2.1. I del A »Antibiotika«:

2.1.1. for nr. 30 »Virginiamycin« ændres »30.11.1997« i kolonnen »Tilladelsens varighed« til »3.6.1998« for dyrekategorien »Søet«

2.1.2. for nr. 31 »Zinkbacitracin« ændres »30.11.1997« i kolonnen »Tilladelsens varighed« til »30.11.1998« for dyrekategorien »Slagtekyllinger« og »Svin«

2.1.3. indsættes følgende nr.

EF-nr.	Tilsætningsstof	Kemisk betegnelse (beskrivelse)	Dyreart eller dyrekategori	Maksimums- alder	Indhold mg/kg af fuldfoderet		Bestemmelser i øvrigt	Tilladelsens varighed
					Mindste- indhold	Største- indhold		
»33	Avilamycin	C ₅₇ H ₆₂ N ₈ O ₁₂ Cl _{1,2} O _{31,32} (Oligosaccharidblandinger af orthosomy- cin produceret af <i>Streptomyces virido- chromogenes</i> , NRRL 2860) Sammensætning: Avilamycin A: mindst 60 % Avilamycin B: højst 18 % Avilamycin A + B: mindst 70 % Andre avilamyciner højst 6 % af hver	Kalkuner	—	5	10	—	30.11.1998«

2.2. i del D »Coccidiostatika og andre lægemidler«:

2.2.1. for nr. 26 »Salinomycinnatrium« ændres »30.11.1997« i kolonnen »Tilladelsens varighed« til »30.11.1998« for dyrekategorien »Slagtekaniner« og »Hønniker til æglægning«

2.2.2. for nr. 27 »Diclazuril« ændres »30.11.1997« i kolonnen »Tilladelsens varighed« til »30.11.1998« for dyrekategorien »Kalkuner«

2.2.3. suppleres nr. 27 »Diclazuril« således:

EF-nr.	Tilsætningsstof	Kemisk betegnelse (beskrivelse)	Dyreart eller dyrekategori	Maksimums- alder	Indhold mg/kg af fuldfoderet		Bestemmelser i øvrigt	Tilladelsens varighed
					Mindste- indhold	Største- indhold		
			»Hønniker	16 uger	1	1	—	30.11.1998«

- 2.2.4. for nr. 28 »Maduramicin ammonium« ændres »30. 11. 1997« i kolonnen »Tilladelsens varighed« til »30. 11. 1998« for dyre kategorien »Kalkuner«.
3. I del F »Farvestoffer herunder pigmenter« for nr. 11 »Phaffia rhodozyma, astaxanthinrig« ændres »30. 11. 1997« i kolonnen »Tilladelsens varighed« til »30. 11. 1998« for dyre kategorien »Laks, ørreder«.
4. I del L »Bindemidler, antiklumpningsmidler og koaguleringsmidler« for nr. 2 »Natrolit-phonolit« ændres »30. 11. 1997« i kolonnen »Tilladelsens varighed« til »30. 11. 1998«.
5. I del N »Enzymer« for nr. 1 »3-fytase (EC 3.1.3.8)« ændres »30. 11. 1997« i kolonnen »Tilladelsens varighed« hver gang til »30. 11. 1998« for dyre kategorien »Svin (alle kategorier)« og »Fjerkræ (alle kategorier)«.
6. I del O »Mikroorganismer«:
- 6.1. for nr. 1 »*Bacillus cereus* var. *toyoi* (CNCM I-1012/NCIB 40112)«:
- 6.1.1. ændres mindsteindholdet i kolonnen »CFU/kg af fuldfoderet« for dyre kategorien »Søer« til » $0,5 \times 10^6$ «.
- 6.1.2. ændres »30. 11. 1997« i kolonnen »Tilladelsens varighed« hver gang til »30. 11. 1998« for dyre kategorien »Smågrise«, »Svin« og »Søer«.
- 6.2. for nr. 2 »*Bacillus licheniformis* (DSM 5749)/*Bacillus subtilis* (DSM 5750) (i forholdet 1:1)« ændres »30. 11. 1997« i kolonnen »Tilladelsens varighed« til »30. 11. 1998« for dyre kategorien »Smågrise«.
- 6.3. for nr. 3 »*Saccharomyces cerevisiae* (NCYC Sc 47)« ændres »30. 11. 1997« i kolonnen »Tilladelsens varighed« til »30. 11. 1998« for dyre kategorien »Slagtekaniner« og »Avlskaniner«.
- 6.4. for nr. 4 »*Bacillus cereus* (ATCC 14893/CIP 5832)« ændres »30. 11. 1997« i kolonnen »Tilladelsens varighed« hver gang til »30. 11. 1998« for dyre kategorien »Slagtekaniner« og »Avlskaniner«.
7. I del P »Radionucleidbindere« for nr. 1.1. »Ferris(II)ammonium hexacyanoferrat (II)« ændres »30. 11. 1997« i kolonnen »Tilladelsens varighed« hver gang til »30. 11. 1998« for dyre kategorien »Drøvtyggere (tamme og vildtlevende)«, »Kalve inden drøvtygningens påbegyndelse«, »Lam inden drøvtygningens påbegyndelse«, »Gedekid inden drøvtygningens påbegyndelse« og »Svin (tamme og vildtlevende)«.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

AFGØRELSE TRUFFET AF REPRÆSENTANTERNE FOR MEDLEMSSTATERNES REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET

den 15. december 1997

om visse foranstaltninger, der skal anvendes over for Kasakhstan, vedrørende handel med visse jern- og stålprodukter, der henhører under EKSF-traktaten

(97/862/EKSF)

REPRÆSENTANTERNE FOR REGERINGERNE FOR DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKABS MEDLEMSSTATER, FORSAMLET I RÅDET, HAR —

i forståelse med Kommissionen —

jævne mellemrum medlemsstaterne om de udnyttede mængder.

Medlemsstaterne og Kommissionen konfererer indbyrdes for at sikre, at de omhandlede mængder ikke overskrides.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

I perioden fra 1. januar til 30. juni 1998 kræves der licens for at indføre de i bilag I nævnte stålprodukter henhørende under EKSF-traktaten og med oprindelse i Kasakhstan til samtlige medlemsstater. Licens udstedes kun inden for de i artikel 2 fastsatte grænser. Stålprodukter med oprindelse i Kasakhstan, som er omfattet af en eller flere importlicenser udstedt i henhold til afgørelse nr. 97/635/EKSF⁽¹⁾, og som allerede inden denne afgørelses ikrafttræden er afsendt til Fællesskabet, tillades indført inden for de grænser, der gælder for perioden fra 1. oktober 1997 til 31. december 1997.

Artikel 2

De tilladte importmængder fastsættes for hver varekategori for hele Fællesskabet i overensstemmelse med de kontingenter, der er anført i bilag II.

Artikel 3

Medlemsstaterne udsteder licenserne og underretter straks Kommissionen herom. Kommissionen underretter med

Artikel 4

Såfremt Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Kasakhstan indgår en aftale om handel med visse jern- og stålprodukter, som træder i kraft inden for denne afgørelses gyldighedsperiode, vil bestemmelserne i denne aftale og de dertil hørende gennemførelsesbestemmelser træde i stedet for denne afgørelses bestemmelser fra den dag, hvor aftalen træder i kraft.

Artikel 5

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 1998.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. december 1997.

J.-C. JUNCKER

Formand

⁽¹⁾ EFT L 268 af 1. 10. 1997, s. 28.

BILAG I

(1998)

SA. Fladvalsede produkter	7208 52 91	7210 69 10
	7208 52 99	7210 70 31
	7208 53 10	7210 70 39
SA1. Bredbånd		7210 90 31
		7210 90 33
		7210 90 38
7208 10 00	7211 13 00	
7208 25 00		
7208 26 00		
7208 27 00	SA3. Andre fladvalsede produkter	7211 14 90
7208 36 00		7211 19 90
7208 37 10	7208 40 90	7211 23 10
7208 37 90	7208 53 90	7211 23 51
7208 38 10	7208 54 10	7211 29 20
7208 38 90	7208 54 90	7211 90 11
7208 39 10	7208 90 10	
7208 39 90		7212 10 10
		7212 10 91
	7209 15 00	7212 20 11
7211 14 10	7209 16 10	7212 30 11
7211 19 20	7209 16 90	7212 40 10
	7209 17 10	7212 40 91
	7209 17 90	7212 50 31
7219 11 00	7209 18 10	7212 50 51
7219 12 10	7209 18 91	7212 60 11
7219 12 90	7209 18 99	7212 60 91
7219 13 10	7209 25 00	
7219 13 90	7209 26 10	7219 21 10
7219 14 10	7209 26 90	7219 21 90
7219 14 90	7209 27 10	7219 22 10
	7209 27 90	7219 22 90
7225 19 10	7209 28 10	7219 23 00
7225 20 20	7209 28 90	7219 24 00
7225 30 00	7209 90 10	7219 31 00
		7219 32 10
SA2. Tykke plader	7210 11 10	7219 32 90
	7210 12 11	7219 33 10
7208 40 10	7210 12 19	7219 33 90
7208 51 10	7210 20 10	7219 34 10
7208 51 30	7210 30 10	7219 34 90
7208 51 50	7210 41 10	7219 35 10
7208 51 91	7210 49 10	7219 35 90
7208 51 99	7210 50 10	
7208 52 10	7210 61 10	7225 40 80

BILAG II

KONTINGENTER

	(tons)
Fladvalsede produkter	
SA1 (bredbånd):	14 629
SA2 (tykke plader):	5 123
SA3 (andre fladvalsede produkter):	4 140

RÅDETS AFGØRELSE

af 11. december 1997

om indgåelse af en tillægsprotokol til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Slovenien på transportområdet

(97/863/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 75 sammenholdt med artikel 228, stk. 2, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Slovenien på transportområdet ⁽³⁾, undertegnet den 5. april 1993, særlig artikel 12, stk. 2, gives der ubegrænset adgang for slovenske tunge lastbiler til transitkørsel gennem Fællesskabet;

ved protokol nr. 9 om vejtransport, jernbanetransport og kombineret transport i Østrig til akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse af Den Europæiske Union, særlig artikel 11 og 14, fastsættes der en særlig ordning for tunge lastbiler fra Fællesskabet i transit gennem Østrig;

det er nødvendigt at sikre ikke-forskelsbehandling mellem tunge lastbiler fra Fællesskabet og fra Slovenien i transit gennem Østrig fra den 1. januar 1995;

tillægsprotokollen til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Slovenien på transportområdet bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Tillægsprotokollen til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Slovenien på transportområdet godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter på Fællesskabets vegne den notifikation, der er omhandlet i protokollens artikel 3.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. december 1997.

På Rådets vegne

M. DELVAUX-STEHRÉS

Formand

⁽¹⁾ EFT C 369 af 7. 12. 1996, s. 5.

⁽²⁾ EFT C 339 af 10. 11. 1997.

⁽³⁾ EFT L 189 af 29. 7. 1993, s. 161.

TILLÆGS PROTOKOL**til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Slovenien på transportområdet**

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB

og

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

SOM HENVISER TIL aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Slovenien på transportområdet, undertegnet den 5. april 1993, særlig artikel 12, stk. 2,

SOM HENVISER TIL protokol nr. 9 til akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse af Den Europæiske Union, særlig artikel 11 og 14,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det er nødvendigt at sikre ikke-forskelsbehandling mellem tunge lastbiler fra Fællesskabet og Slovenien i transit gennem Østrig fra den 1. januar 1995,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at en passende overgangsperiode giver tilstrækkelig tid til at foretage de tilpasninger til de nye bestemmelser, som måtte være nødvendige,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Følgende stk. 2a vedrørende den slovenske transittrafik gennem Fællesskabet indsættes i artikel 12:

*2a. Som en undtagelse fra stk. 2 gælder følgende bestemmelser for den slovenske transittrafik gennem Østrig:

- 1) I en periode fra den 1. januar 1995 til den 31. december 1996 opretholdes der en ordning for slovensk transittrafik svarende til den, der følger af den bilaterale aftale mellem Østrig og Slovenien, undertegnet den 4. december 1993;
- 2) uanset stk. 1, træffes der senest den 31. juli 1996 egnede foranstaltninger, såfremt Det Blandede Transportudvalg Fællesskabet/Slovenien, som er nedsat ved artikel 22, erkender, at den i artikel 1 omhandlede ordning fører til forskelsbehandling mellem tunge lastbiler fra Slovenien og tunge lastbiler fra Fællesskabet i transit gennem Østrig;
- 3) Med virkning fra den 1. januar 1997 anvendes der en ordning med økopoints svarende til den, der er fastlagt ved artikel 11 i protokol nr. 9 til akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse af Den Europæiske Union. Beregningsmetoden og de detaljerede regler og procedurer for forvaltningen af og kontrollen med økopointene vedtages i god tid ved en brevveksling mellem de kontraherende parter og skal være på linje med bestemmelserne i artikel 11 og artikel 14, stk. 2, i ovennævnte protokol nr. 9.*

Artikel 2

1. Denne protokol anvendes indtil den 31. december 2003.
2. Hvis Rådet for Den Europæiske Union træffer en afgørelse på basis af artikel 11, stk. 3 eller 4, i ovennævnte protokol nr. 9, træffer Det Blandede Transportudvalg Fællesskabet/Slovenien afgørelse om de nærmere bestemmelser for anvendelsen af den ordning, der følger af denne afgørelse, på den slovenske transittrafik gennem Østrig.

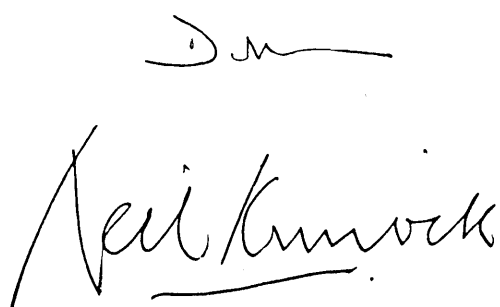
Artikel 3

1. Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på hvert af følgende sprog: dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og slovensk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.
2. Denne protokol indgås i overensstemmelse med de kontraherende parter egne procedurer. Den træder i kraft, så snart de kontraherende parter har givet hinanden notifikation om, at de dertil nødvendige procedurer er afsluttet.
3. Denne protokol anvendes med virkning fra den 1. januar 1995.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. december 1997.

På Det Europæiske Fællesskabs vegne

På Republikken Sloveniens vegne


Neil Kinnock



Erklæring vedrørende artikel 12, stk. 2a, nr. 3)

Fællesskabets delegation har inddraget Slovenien nært i arbejdet i Fællesskabet med installering af et elektronisk kontrolsystem til ordningen med økopoints i overensstemmelse med artikel 11 i protokol nr. 9 til akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Begge delegationer er enige om, at 1991 skal være basisåret for beregningen af Sloveniens økopoints, men at der også skal tages behørigt hensyn til de særlige omstændigheder, der påvirkede Sloveniens transittrafik i det år. Der vil så tidligt som muligt i 1996 blive afholdt tekniske møder mellem parterne for at indlede arbejdet om dette spørgsmål.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 5. december 1997

om ændring af beslutning 96/304/EF om fastlæggelse af miljøkriterierne for tildeling af Fællesskabets miljømærke til sengelinned og T-shirts

(EØS-relevant tekst)

(97/864/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 880/92 af 23. marts 1992 om en EF-ordning for tildeling af et miljømærke⁽¹⁾, særlig artikel 5, stk. 1, andet afsnit, og ud fra følgende betragtninger:

Ved artikel 5, stk. 1, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 880/92 er det fastsat, at betingelserne for tildeling af miljømærket fastlægges for hver produktgruppe for sig;

Kommissionens beslutning 96/304/EF af 22. april 1996 om fastlæggelse af miljøkriterierne for tildeling af Fællesskabets miljømærke til sengelinned og T-shirts⁽²⁾ bør ændres for at klarlægge betydningen af udtrykkene »100 % bomuld« og »blandinger af bomuld og polyester«;

i overensstemmelse med artikel 6 i forordning (EØF) nr. 880/92 har Kommissionen hørt de vigtigste interessegrupper i et samrådsforum;

foranstaltningerne i denne beslutning er i overensstemmelse med udtalelse fra det udvalg, der er nedsat i medfør af artikel 7 i forordning (EØF) nr. 880/92 —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

I artikel 1 i beslutning 96/304/EF affattes andet afsnit således:

»I samtlige tilfælde skal fibermaterialerne i det færdige produkt være 100 % bomuld eller blandinger af bomuld og polyester. Der kan tillades op til 5 % af naturlige eller syntetisk elastiske fibre, hvis det er nødvendigt af tekniske årsager.«

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. december 1997.

På Kommissionens vegne

Ritt BJERREGAARD

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 99 af 11. 4. 1992, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 116 af 11. 5. 1996, s. 30.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 5. december 1997

om principiel anerkendelse af, at de dossierer, som er forelagt til grundig behandling med henblik på eventuel optagelse af CGA 245 704, flzasulfuron, Spodoptera exigua nuclear polyhedrosis virus, imazosulfuron, pymetrozin og sulfosulfuron i bilag I til Rådets direktiv 91/414/EØF om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler, er fuldstændige

(EØS-relevant tekst)

(97/865/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/414/EØF af 15. juli 1991 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler⁽¹⁾, senest ændret ved direktiv 97/57/EF⁽²⁾, særlig artikel 6, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge direktiv 91/414/EØF (i det følgende benævnt »direktivet«) skal der udarbejdes en EF-liste over godkendte aktive stoffer i plantebeskyttelsesmidler;

medlemsstaternes myndigheder har af ansøgere fået forelagt dossierer med henblik på at få optaget seks aktive stoffer i direktivets bilag I;

Novartis Crop Protection AG forelagde de franske myndigheder et dossier vedrørende det aktive stof CGA 245 704 den 15. oktober 1996;

I.S.K. Biosciences forelagde de spanske myndigheder et dossier vedrørende det aktive stof flzasulfuron den 16. december 1996;

Biosys forelagde de nederlandske myndigheder et dossier vedrørende det aktive stof Spodoptera exigua nuclear polyhedrosis virus den 12. juli 1996;

Urania Agrochem GmbH forelagde de tyske myndigheder et dossier vedrørende det aktive stof imazosulfuron den 27. juni 1996;

Novartis Crop Protection AG forelagde de tyske myndigheder et dossier vedrørende det aktive stof pymetrozin den 4. september 1996;

Monsanto forelagde de irske myndigheder et dossier vedrørende det aktive stof sulfosulfuron den 24. april 1997;

nævnte myndigheder gav Kommissionen resultaterne af en første undersøgelse af, om dossiererne er fuldstændige med hensyn til data- og informationskravene i direktivets bilag II, og for mindst ét plantebeskyttelsesmiddel, der indeholder det aktive stof, i direktivets bilag III; derefter indsendte ansøgerne dossiererne til Kommissionen og de øvrige medlemsstater i henhold til artikel 6, stk. 2;

dossiererne vedrørende flzasulfuron, Spodoptera exigua nuclear polyhedrosis virus og pymetrozin blev videregivet til Den Stående Komité for Plantesundhed den 29. maj 1997;

dossieret vedrørende CGA 245 704 blev videregivet til Den Stående Komité for Plantesundhed den 19. juni 1997;

dossiererne vedrørende imazosulfuron og sulfosulfuron blev videregivet til Den Stående Komité for Plantesundhed den 11. juli 1997;

efter direktivets artikel 6, stk. 3, skal det på EF-plan bekræftes, at hvert dossier anses for principielt at opfylde data- og informationskravene i direktivets bilag II og for mindst ét plantebeskyttelsesmiddel, der indeholder det aktive stof, i direktivets bilag III;

bekræftelsen er nødvendig, for at der kan foretages en grundig behandling af dossieret, og for at medlemsstaterne foreløbigt kan godkende plantebeskyttelsesmidler, der indeholder det aktive stof, samtidig med at betingelserne i direktivets artikel 8, stk. 1, navnlig kravet om, at der skal foretages en detaljeret vurdering af det aktive stof og plantebeskyttelsesmidlet ud fra direktivets krav, opfyldes;

ovenstående udelukker ikke, at der kan anmodes om yderligere data eller oplysninger fra ansøgeren, hvis det under den grundige behandling viser sig, at der er behov for sådanne, for at der kan træffes en afgørelse;

medlemsstaterne og Kommissionen går ud fra, at Frankrig vil foretage en grundig behandling af dossieret vedrørende CGA 245 704, at Spanien vil foretage en grundig behandling af dossieret vedrørende flzasulfuron, at Nederlandene vil foretage en grundig behandling af dossieret vedrørende Spodoptera exigua nuclear polyhedrosis virus,

⁽¹⁾ EFT L 230 af 19. 8. 1991, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 265 af 27. 9. 1997, s. 87.

at Tyskland vil foretage en grundig behandling af dossiererne vedrørende imazosulfuron og pymetrozin, og at Irland vil foretage en grundig behandling af dossieret vedrørende sulfosulfuron;

Frankrig, Spanien, Nederlandene, Tyskland og Irland fremlægger konklusionerne af behandlingen tillige med eventuelle anbefalinger om optagelse og eventuelle betingelser herfor for Kommissionen hurtigst muligt og senest i løbet af et år; når disse rapporter foreligger, vil den grundige behandling blive fortsat med sagkyndig bistand fra alle medlemsstaterne i Den Stående Komité for Plantesundhed;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Plantesundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Følgende dossierer anses for principielt at opfylde data- og informationskravene i direktivets bilag II og for et plantebeskyttelsesmiddel, der indeholder det aktive stof, i direktivets bilag III under hensyntagen til de påtænkte anvendelsesformål:

- 1) Dossieret, som I.S.K. Biosciences indsendte til Kommissionen og medlemsstaterne med henblik på optagelse af flazasulfuron som aktivt stof i bilag I til direktiv 91/414/EØF, og som blev videregivet til Den Stående Komité for Plantesundhed den 29. maj 1997.
- 2) Dossieret, som Biosys indsendte til Kommissionen og medlemsstaterne med henblik på optagelse af Spodoptera exigua nuclear polyhedrosis virus som aktivt stof i

bilag I til direktiv 91/414/EØF, og som blev videregivet til Den Stående Komité for Plantesundhed den 29. maj 1997.

- 3) Dossieret, som Novartis Crop Protection AG indsendte til Kommissionen og medlemsstaterne med henblik på optagelse af CGA 245 704 som aktivt stof i bilag I til direktiv 91/414/EØF, og som blev videregivet til Den Stående Komité for Plantesundhed den 19. juni 1997.
- 4) Dossieret, som Urania Agrochem GmbH indsendte til Kommissionen og medlemsstaterne med henblik på optagelse af imazosulfuron som aktivt stof i bilag I til direktiv 91/414/EØF, og som blev videregivet til Den Stående Komité for Plantesundhed den 11. juli 1997.
- 5) Dossieret, som Novartis Crop Protection AG indsendte til Kommissionen og medlemsstaterne med henblik på optagelse af pymetrozin som aktivt stof i bilag I til direktiv 91/414/EØF, og som blev videregivet til Den Stående Komité for Plantesundhed den 29. maj 1997.
- 6) Dossieret, som Monsanto indsendte til Kommissionen og medlemsstaterne med henblik på optagelse af sulfo-sulfuron som aktivt stof i bilag I til direktiv 91/414/EØF, og som blev videregivet til Den Stående Komité for Plantesundhed den 11. juli 1997.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. december 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 16. december 1997

om ændring af beslutning 97/534/EF om forbud mod anvendelse af risikomateriale med hensyn til overførbare spongiforme encephalopatiser

(Tekst af betydning for EØS)

(97/866/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 89/662/EØF af 11. december 1989 om veterinærkontrol i samhandelen i Fællesskabet med henblik på gennemførelse af det indre marked⁽¹⁾, senest ændret ved direktiv 92/118/EØF⁽²⁾, særlig artikel 9, stk. 4,under henvisning til Rådets direktiv 90/425/EØF af 26. juni 1990 om veterinærkontrol og zooteknisk kontrol i samhandelen med visse levende dyr og produkter inden for Fællesskabet med henblik på gennemførelse af det indre marked⁽³⁾, senest ændret ved direktiv 92/118/EØF, særlig artikel 10, stk. 4,under henvisning til Rådets direktiv 90/675/EØF af 10. december 1990 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for tredjelandsprodukter, der føres ind i Fællesskabet⁽⁴⁾, senest ændret ved direktiv 96/43/EF⁽⁵⁾, særlig artikel 19, og

ud fra følgende betragtninger:

Den 30. juli 1997 vedtog Kommissionen beslutning 97/534/EF om forbud mod anvendelse af risikomateriale med hensyn til overførbare spongiforme encephalopatiser⁽⁶⁾; denne beslutning anvendes fra den 1. januar 1998;

der er imidlertid mere tid til at overveje, hvad denne beslutning indebærer for en lang række produkter samt til at tage ny videnskabelig rådgivning i betragtning; den dato, fra hvilken beslutning 97/534/EF finder anvendelse, bør derfor udskydes;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

I artikel 10 i beslutning 97/534/EF ændres »1. januar 1998« til »1. april 1998«.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. december 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen⁽¹⁾ EFT L 395 af 30. 12. 1989, s. 13.⁽²⁾ EFT L 62 af 15. 3. 1993, s. 49.⁽³⁾ EFT L 224 af 18. 8. 1990, s. 29.⁽⁴⁾ EFT L 373 af 31. 12. 1990, s. 1.⁽⁵⁾ EFT L 162 af 1. 7. 1996, s. 1.⁽⁶⁾ EFT L 216 af 8. 8. 1997, s. 95.

REGIONSUDVALGET

REGIONSUDVALGETS AFGØRELSE

af 17. september 1997

om aktindsigt i Regionsudvalgets dokumenter

REGIONSUDVALGET HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union og især erklæring nr. 17 knyttet til slutakten, og

ud fra følgende betragtninger:

Der bør vedtages bestemmelser om aktindsigt i Regionsudvalgets dokumenter;

disse bestemmelser skal være i overensstemmelse med den adfærdskodeks, som Kommissionen og Rådet blev enige om og vedtog den 6. december 1993 med henblik på at sikre foranstaltningernes konsekvens og kontinuitet i institutionerne i henhold til EU-traktatens artikel C;

disse bestemmelser skal finde anvendelse på ethvert dokument, som er i Regionsudvalgets besiddelse, uanset på hvilket medium det foreligger, bortset fra dokumenter, der er oprettet af en person, et organ eller en institution uden for Regionsudvalget;

princippet om almindelig aktindsigt i Regionsudvalgets dokumenter er et led i en øget åbenhed omkring Regionsudvalgets arbejde, men det bør ledsages af undtagelser, der navnlig tager sigte på at beskytte offentlighedens interesser, enkeltpersoner og privatlivets fred;

bestemmelserne i denne afgørelse finder anvendelse under iagttagelse af bestemmelserne om beskyttelse af klassificerede oplysninger —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Offentligheden har aktindsigt i Regionsudvalgets dokumenter på de betingelser, det er fastsat i denne afgørelse.

2. Ved Regionsudvalgets dokumenter forstås ethvert skriftligt materiale, der indeholder eksisterende oplysninger, og som er i Rådets besiddelse, uanset på hvilket medium det foreligger, i henhold til artikel 2, stk. 2.

Artikel 2

1. Begæring om aktindsigt i Regionsudvalgets dokumenter indgives skriftligt til Regionsudvalgets generalsekretær⁽¹⁾. Begæringen skal affattes tilstrækkelig præcist og indeholde de oplysninger, der gør det muligt at identificere det eller de dokumenter, som begæringen vedrører. Det henstilles om nødvendigt til den, der begærer aktindsigt, at præcisere begæringen yderligere.

2. Vedrører begæringen om aktindsigt dokumenter, der er oprettet af en fysisk eller juridisk person, en medlemsstat, en anden fællesskabsinstitution eller et andet fællesskabsorgan, eller af enhver anden national eller international myndighed, skal den ikke stiles til Regionsudvalget, men direkte til vedkommende, der har oprettet dokumenterne.

Artikel 3

1. Aktindsigt i Regionsudvalgets dokumenter udøves enten ved gennemsyn på stedet eller ved fremsendelse af genpart for anmoderens regning. Regionsudvalgets generalsekretær kan opkræve et gebyr på 10 ECU plus 0,036 ECU pr. ark for genparter af trykte dokumenter på over 30 sider. For oplysninger, der foreligger på andre medier, fastsættes gebyrerne fra sag til sag, men der må ikke opkræves urimelige gebyrer.

2. Vedkommende tjenestegrene i Generalsekretariatet bestræber sig på at finde en rimelig løsning med hensyn til gentagne begæring og/eller begæring, der vedrører omfattende dokumenter.

3. Personer, der bevilges aktindsigt i Regionsudvalgets dokumenter, må ikke gengive eller sprede dokumenter til kommercielle formål ved direkte salg uden generalsekretærens forudgående tilladelse.

Artikel 4

1. Aktindsigt i Regionsudvalgets dokumenter må ikke bevilges, hvis offentliggørelsen vil kunne skade:

— beskyttelsen af offentlighedens interesser (den offentlige sikkerhed, internationale forbindelser, monetær stabilitet, retlige procedurer, inspektioner og undersøgelser)

⁽¹⁾ Generalsekretæren for Den Europæiske Unions Regionsudvalg, Rue Belliard/Belliardstraat 79, B-1040 Bruxelles/Brussel.

- beskyttelsen af enkeltpersoner og af privatlivets fred
 - beskyttelsen af drifts- og forretningshemmelighed
 - beskyttelsen af Fællesskabets finansielle interesser
 - beskyttelsen af klassificerede oplysninger på anmodning af den fysiske eller juridiske person, som har givet oplysninger, der er indeholdt i dokumenterne, eller i henhold til gældende lov i den medlemsstat, som har givet oplysningerne.
2. Aktindsigt i Regionsudvalgets dokumenter kan nægtes af hensyn til tavshedspligten om Regionsudvalgets drøftelser.

Artikel 5

Begæring om aktindsigt i Regionsudvalgets dokumenter behandles af vedkommende tjenestegrene i Generalsekretariatet, der indstiller, hvorvidt begæringen kan imødekommes.

Artikel 6

1. Den, der begærer aktindsigt, underrettes skriftligt inden en måned af vedkommende tjenestegrene i Generalsekretariatet om, hvorvidt begæringen er imødekommet eller ikke kan forventes imødekommet. I sidstnævnte tilfælde meddeles det tillige den, der har begæret aktindsigt, hvorfor begæringen ikke kan forventes imødekommet, samt at vedkommende inden en måned kan bekræfte sin begæring og derved forsøge at ændre indstillingen; bekræftes begæringen ikke inden en måned, betragtes den oprindelige begæring som bortfaldet.
2. Begæringer, der ikke er besvaret i løbet af den måned, der følger efter den måned, i hvilken begæringen er fremsat, anses for at være afslået.
3. Formanden træffer afgørelse om bekræftede begæringer. Han kan overdrage denne beføjelse til generalsekretæren.
4. Afgørelser om afslag på en bekræftet begæring, der skal træffes inden en måned efter indgivelsen af denne begæring, skal begrundes behørigt. Afgørelsen meddeles

snarest og skriftligt den, der har begæret aktindsigt; vedkommende underrettes samtidig om indholdet af artikel 138 E og 173 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab for så vidt angår betingelser for fysiske personers indbringelse af klager for ombudsmanden og Domstolens prøvelse af lovligheden af retsakter vedtaget af Rådet.

5. Er der ikke afgivet svar i løbet af den måned, der følger efter den måned, i hvilken den bekræftende begæring er fremsat, anses dette som afslag.

6. Generalsekretæren kan undtagelsesvis forlænge tidsfristen, fastlagt i første punktum i stk. 1 og stk. 4, med én måned efter at have underrettet den, der har begæret aktindsigt.

Artikel 7

Denne afgørelse finder anvendelse under iagttagelse af bestemmelserne om beskyttelse af klassificerede oplysninger.

Artikel 8

Denne afgørelse tages op til fornyet gennemgang efter to år. Med henblik på denne fornyende gennemgang forelægger Generalsekretæren en rapport til præsidiets om anvendelsen af denne afgørelse i de to foregående år.

Artikel 9

Denne afgørelse træder i kraft fra datoen for dens underskrivelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. september 1997.

På præsidiets vegne

Pasqual MARAGALL i MIRA

Formand

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til ændringer i procesreglementet for De Europæiske Fællesskabers Domstol

(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 103 af 19. april 1997)

Side 2, artikel 29, stk. 2, litra c):

- i stedet for:* •c) Efter anmodning fra en af parterne og efter at den anden part og generaladvokaten er blevet hørt, kan det uanset bestemmelserne i litra a) og b) tillades, at et andet af de i stk. 1 nævnte sprog helt eller delvist anvendes som processprog.◄
- læses:* •c) Efter anmodning fra en af parterne og efter at den anden part og generaladvokaten er blevet hørt, kan det uanset bestemmelserne i litra a) og b) tillades, at et andet af de i stk. 1 nævnte sprog helt eller delvist anvendes som processprog; en sådan anmodning kan ikke fremsættes af en af De Europæiske Fællesskabers institutioner.◄

Berigtigelse til ændringer i procesreglementet for De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans

(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 103 af 19. april 1997)

Side 7, artikel 35, stk. 2, litra b):

- i stedet for:* •b) Efter anmodning fra en af parterne og efter at den anden part og generaladvokaten er blevet hørt, kan det uanset bestemmelserne i litra a) tillades, at et andet af de i stk. 1 nævnte sprog helt eller delvist anvendes som processprog.◄
- læses:* •b) Efter anmodning fra en af parterne og efter at den anden part og generaladvokaten er blevet hørt, kan det uanset bestemmelserne i litra a) tillades, at et andet af de i stk. 1 nævnte sprog helt eller delvist anvendes som processprog; en sådan anmodning kan ikke fremsættes af en af institutionerne.◄

Side 7, artikel 35, stk. 2, sidste afsnit:

- i stedet for:* ordet »Præsidenten»
- læses:* ordet »Retsformanden»
- i stedet for:* ordet »Domstolen»
- læses:* ordet »Retten».